



Printemps / Frühling 2014

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 07.02.2014 Séance du 21.03.2014	6-10
Avis divers	
Heures d'ouverture et numéros utiles Ascenseur dans la rue Schloff Nuits blanches Commission des bâtisses	11
Décharge déchets verts Utilisation de pesticides Excréments des chiens Fête d'été Maison Relais - Crèche	12
Votre aide est sollicitée Plan d'aménagement général Nouvelle loi déchets	13 15
Nouvel atelier technique Light it up blue	16 19
DIGIcash Creos	20 22
Rapport d'activité du service de secours First Responder	24 25
Heures d'ouverture des musées Bëschschoul	26 27
Colportage Superdreckschësch Flèche du Sud et Tour de Luxembourg	28
Plan canicule myEnergy	29 30
Grußwort des Bürgermeisters	41
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 07.02.2014 Sitzung vom 21.03.2014	42-46
Verschiedene Mitteilungen	
Öffnungszeiten und nützliche Telefonnummern Aufzug in der rue Schloff Gesetzliche Schließstunde Bautenausschuss	47
Grünschnittsammelstelle Nutzung von Pestiziden Ausscheidungen der Hunde Sommerfest Schülerhort - Kinderkrippe	48
Wir bitten um Ihre Hilfe Allgemeiner Bebauungsplan Neues Abfallgesetz	49 51
Neuer Gemeindebauhof DIGIcash Light it up blue	52 56
Creos	58
Aktivitätsbericht des Rettungsdienstes First Responder	60 61
Öffnungszeiten der Museen Bëschschoul	62 63
Hausieren Superdreckschësch „Flèche du Sud“ und „Tour de Luxembourg“	64
Hitzewelle myEnergy	65 66
Cité de l'Image	32
Cube 521	34
Parc Naturel de l'Our	37
Superdreckschësch	38

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Après les festivités et vacances de Pâques, vous tenez entre vos mains la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition printemps 2014, qui présente les rapports des séances du conseil communal de février à avril 2014.

Je souhaite attirer votre attention sur les séances de participation dans le cadre de la refonte du plan d'aménagement général (PAG) intégrant le plan de développement communal (PDC) de la commune de Clervaux. Tous les habitants sont vivement invités à participer activement en la matière, qui n'est pas la présentation du nouveau plan d'aménagement général mais bel et bien le travail préliminaire.

Dans cette même optique, il ne s'agit donc pas uniquement d'affectation de terrains, mais surtout de qualité de vie qui détermine le futur de notre commune. Si vous souhaitez participer à l'élaboration du futur de votre commune, rendez-vous aux séances participatives. Vous trouverez de plus amples renseignements à la page 14 de la présente édition et sur le flyer annexé à cette brochure.

À côté de la refonte du plan d'aménagement général, le projet du nouvel atelier communal à Marnach a avancé. Grâce au vote du cahier des charges lors de la séance du conseil communal du 21 mars 2014, fixant les fonctionnalités et spécificités de ce futur bâtiment, la procédure de marché public avec appel à candidatures et évaluation des projets reçus est prévue avant l'été 2014. De cette manière les travaux peuvent encore démarrer cette année.

Je profite de cette occasion pour vous annoncer que les festivités dans le cadre de la fête nationale se tiendront en date du samedi 21 juin 2014. Une information y relative détaillée vous parviendra dans les meilleurs délais.

Avec mes sentiments les meilleurs,
Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 7 FÉVRIER 14

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,
Claude WEILER, conseillers.

Absent : Georges MICHELS, échevin, excusé.

Projets

Le conseil communal décide d'approuver le projet et devis élaborés par le service technique communal concernant la pose d'un canal DN500 à Eselborn entre l'entreprise Alcuilux et la canalisation des eaux pluviales existante au montant de 100.000 € TTC. Les autorisations de l'Administration de la Gestion de l'Eau et de l'Administration de la Nature et des Forêts sont sollicitées.

Le projet et devis au montant de 56.056,75 € TTC élaborés par le bureau d'études Luxplan concernant la construction du bassin de rétention SUD à l'intérieur de la nouvelle zone d'activités à Marnach aux lieux-dits *Ruedderstrooss*, « Marburg » et « auf der Heid » et dont la réalisation sera imposée dû à la construction du nouvel atelier communal est approuvé. Le projet est susceptible d'être subventionné à un taux de 33%.

Le conseil communal donne son accord de principe à la création de logements sur le site de la ferme STELMES à Munshausen. Les bâtiments existants seront démolis.

Suite à la demande d'un particulier, le conseil communal décide de soumettre un terrain à Eselborn, inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, n°128/3628 et classé actuellement en zone d'aménagement différé à une procédure de

modification ponctuelle du plan d'aménagement général dans l'intention d'intégrer ce terrain dans une zone de construction d'immeubles d'habitation.

Divers

Suite à la démission de Monsieur Gérard LAMESCH en tant que membre de la commission des bâtisses, Monsieur Guy PONCIN reprend ce mandat qui prend fin au plus tard avec la fin de la période législative du conseil communal actuel.

Règlements communaux

En vue de la révision du règlement communal du 11 octobre 1955 concernant le service communal de l'eau, le conseil décide de créer un groupe de travail dans lequel sont nommés les membres suivants : Romain BRAQUET, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER en tant que conseillers et Jean-Paul LAFLEUR, Marc LAMESCH, Sascha OBRY, Pierre REITZ et Claude SCHANCK en tant que personnel communal.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Néant**Projets**

La convention en vue de la fusion, qui a été conclue entre l'État luxembourgeois et les anciens trois collèges échevinaux, prévoit en son article 2 six projets à réaliser prioritairement dans le cadre de la fusion, dont « la construction d'un nouveau hall pour le service technique communal ». Le conseil communal approuve le cahier des charges « Spezielles Lastenheft für ein 'Atelier technique' der Gemeinde Clerf » y relatif avec le bordereau de soumission. En outre, il approuve le prix maximal de 2.800.000 € hTVA défini par le cahier des charges ainsi que le délai de réalisation de 16 mois à partir de la signature du contrat pour l'exécution des travaux. En dehors de l'aide financière spéciale « fusion », une subvention « régulière » est sollicitée auprès du Ministre de l'Intérieur.

Le décompte des travaux de voirie forestière au lieu-dit « In der lech » près de Roder dont le montant se chiffre à 20.610,99 €, est approuvé. Ce projet bénéficie d'un subside de 80% du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'Environnement.

Le décompte de travaux extraordinaires réalisés est approuvé :

Construction d'une Maison relais - crèche à Reuler

Devis 7.390.000,00 € Décompte 8.882.157,36 €

Le conseil communal approuve le devis et détail estimatif au montant de 97.750,00 € TTC pour les travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit

« Frauenwald-StroumbesbsbiERG », section HC de Heinerscheid. Ces travaux sont susceptibles de bénéficier d'une subvention financière du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural à un taux de 80%.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce pour une participation de la commune de Wincrange au sein du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our.

Contrats et conventions

La convention relative au plan d'aménagement particulier (PAP) « Le petit verger » à Marnach au lieu-dit *Haaptstrooss*, signée entre le collège échevinal et le maître d'ouvrage, est approuvée. La convention stipule expressément que le promoteur ne devra pas payer une indemnité compensatoire, mais qu'il devra réaliser des travaux d'infrastructures sur le domaine public au sein de ce PAP.

Le contrat relatif au traitement des déchets verts fournis par la commune de Clervaux, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Clervaux et SERVET sis 12A, Cité Morisacker à Colmar-Berg pour le compte de Monsieur Nico MEYERS, exploitant du point de collecte, demeurant à 12, *Duarrefstrooss* à Hupperdange, est approuvé.

Le conseil communal approuve la convention signée entre le collège échevinal et le bureau d'études Management Consultants Luxembourg S.A., dont la mission consiste à assister et conseiller le collège échevinal dans ses réflexions économiques, financières et techniques dans le cadre de la planification des projets d'envergure à réaliser jusqu'en 2020.

Le contrat et le devis proposés au montant de 62.939,50 € TTC par l'asbl Pyrrhus, représenté par Monsieur Michel TEREBA pour la réalisation d'un film documentant les événements à Clervaux durant la phase finale de la Deuxième Guerre mondiale sont approuvés. En vue de diminuer les frais de réalisation, des demandes de subvention seront introduites auprès des autorités publiques du secteur et auprès d'organismes de droit privé.

Règlements communaux

Le règlement de circulation temporaire émis par le collège échevinal en date du 10 mars 2014 au sujet du barrage complet du CR327 à l'intérieur de Weicherdange à hauteur des maisons 36 et 37 est confirmé, ce du 17 mars 2014 jusqu'à la fin des travaux.

Le conseil communal décide d'appliquer à partir du 1^{er} juillet 2014 les tarifs en matière d'élimination des déchets suivants, en tenant compte de la recommandation

du SIEC :

Poubelle 60 litres :	163 €/an
Poubelle 80 litres :	187 €/an
Poubelle 120 litres :	259 €/an
Poubelle 240 litres :	430 €/an

Enlèvement sur commande des déchets encombrants : 55 €/m³

Elimination des sacs plastiques SIEC par l'intermédiaire de la collecte publique : 4 €/sac

Personnel communal

Suite à la fusion des communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, la commune compte en son sein trois secrétaires communaux, ne pouvant bénéficier d'une tâche à temps partiel. En vue d'une demande à travailler à un taux d'occupation de 75%, le conseil communal procède à la création d'un poste dans la carrière du rédacteur communal.

Voirie rurale

Le devis dressé par l'administration des services techniques de l'agriculture, relatif aux travaux d'entretien sur 8 tronçons de chemins ruraux en 2014 d'un montant total de 488.000,00 € TTC, est approuvé. Les travaux seront subventionnés par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

Budget et comptabilité

Le conseil communal prend note de la présentation du plan pluriannuel de financement couvrant les années 2014 à 2019 par le collège échevinal.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants :

Participation aux cycles de formation offerts par l'asbl Elisabeth	350 € / 3.500 €
(montant total maximal de 3.500 € à répartir entre tous les participants avec un montant maximal de 350 € par participant)	
De Cliärrwer Kanton	500 €
(pour chaque concert de chant grégorien organisé au sein de l'Abbaye de Clervaux)	

AVIS DIVERS

HEURES D'OUVERTURE ET NUMÉROS UTILES

L'administration communale de Clervaux met à disposition dans ses guichets une carte indiquant les heures d'ouverture des guichets à Clervaux, Heinerscheid et Munshausen ainsi que les numéros de téléphone courants. Cette carte, ayant le format d'une carte bancaire et dès lors facilement portable, est disponible sur simple demande dans un de nos guichets. Ci-dessous un visuel de la carte en question.

 <p> Mairie de Clervaux Château de Clervaux - Montée du Château Maison communale à Heinerscheid 2, Kierchestrooss Maison communale à Munshausen 11, Duerelstrooss </p> <p> Heures d'ouverture (sauf jours fériés): Clervaux: lundi à vendredi 8h00-11h30 mardi à vendredi 14h00-16h30 mercredi 14h00-19h00* Heinerscheid: lundi à vendredi 8h00-11h30 mardi et mercredi 14h00-16h30** Munshausen: jeudi 14h00-16h30 </p> <p> * La ville d'un jour fermé, le bureau fermé à 16h00. Seul le bureau de la population est occupé. ** Le service technique et la recette sont disponibles sur rendez-vous les jeudi et vendredi après-midi. </p>	 <p> www.clervaux.lu </p> <table border="0"> <tr> <td>Secrétariat secretariat@clervaux.lu</td> <td>Tél 27 800-300 Fax 27 800-900</td> </tr> <tr> <td>Population et État civil population@clervaux.lu</td> <td>Tél 27 800-250 Fax 27 800-901</td> </tr> <tr> <td>Permanence État civil</td> <td>Tél 27 800-222</td> </tr> <tr> <td>Service financier recette@clervaux.lu</td> <td>Tél 27 800-300 Fax 27 800-902</td> </tr> <tr> <td>Service technique technique@clervaux.lu</td> <td>Tél 27 800-400 Fax 27 800-903</td> </tr> <tr> <td>Service scolaire ecole@clervaux.lu</td> <td>Tél 27 800-600 Fax 27 800-905</td> </tr> </table> <p> Administration communale de Clervaux B.P. 35 L-9701 Clervaux Tél 27 800-1 </p>	Secrétariat secretariat@clervaux.lu	Tél 27 800-300 Fax 27 800-900	Population et État civil population@clervaux.lu	Tél 27 800-250 Fax 27 800-901	Permanence État civil	Tél 27 800-222	Service financier recette@clervaux.lu	Tél 27 800-300 Fax 27 800-902	Service technique technique@clervaux.lu	Tél 27 800-400 Fax 27 800-903	Service scolaire ecole@clervaux.lu	Tél 27 800-600 Fax 27 800-905
Secrétariat secretariat@clervaux.lu	Tél 27 800-300 Fax 27 800-900												
Population et État civil population@clervaux.lu	Tél 27 800-250 Fax 27 800-901												
Permanence État civil	Tél 27 800-222												
Service financier recette@clervaux.lu	Tél 27 800-300 Fax 27 800-902												
Service technique technique@clervaux.lu	Tél 27 800-400 Fax 27 800-903												
Service scolaire ecole@clervaux.lu	Tél 27 800-600 Fax 27 800-905												

ASCENSEUR DANS LA RUE SCHLOFF

Nous informons tous nos habitants que l'utilisation de l'ascenseur sis *rue Schloff* à Clervaux n'est pas réservé exclusivement aux personnes souffrant d'un handicap physique, mais qu'il peut être utilisé par toute personne désirant se rendre à l'administration communale ou à l'exposition « The Family of Man ».

NUITS BLANCHES

L'administration communale de Clervaux tient à vous rappeler la tarification en matière de cabaretisme.

Nuit blanche jusqu'à trois heures du matin 25 €

Nuit blanche jusqu'à trois heures du matin et demandée moins de cinq jours en avance 50 €

Les demandes pour une autorisation de « nuit blanche » sont à introduire par téléphone ou en personne dans un de nos guichets.

COMMISSION DES BÂTISSÉS

Suite à la démission de Monsieur Gérard LAMESCH au sein de la commission sur les bâtisses, Monsieur Guy PONCIN a été élu membre par le conseil communal. Lors de la séance du 13 février 2014 de la commission sur les bâtisses, il a été élu président.

ENLÈVEMENT DE LA DÉCHARGE DE DÉCHETS VERTS À MARNACH

Nous vous informons que la décharge de déchets verts à hauteur de l'atelier communal à Marnach n'existe plus. Nous vous conseillons d'utiliser les installations de collecte, comme les points de collecte de déchets verts de Nico MEYERS à Hupperdange, l'installation KSM Biogas à Reuler ou encore le SIDEC à Lentzweiler.

UTILISATION RÉDUITE DE PESTICIDES

Nous attirons votre attention sur le fait que la commune de Clervaux évite d'utiliser des pesticides pour gérer ses espaces verts. Cette approche bénéfique pour notre environnement favorise la croissance d'herbes sauvages, non seulement dans les espaces verts proprement dits, mais également aux bords des rues, chemins, trottoirs, cimetières et autres espaces publics. Nous vous remercions pour votre engagement envers la nature et notre environnement.

LES EXCRÉMENTS DES CHIENS

L'article 4, alinéa 2 du règlement communal du 14 novembre 2000 précise que les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les lieux faisant partie de la voie publique, les trottoirs, les places de jeux pour enfants, les terrains de sports et les verdure et plantations publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Le cas échéant, le propriétaire ou gardien du chien est tenu d'enlever les excréments.

Selon l'article 11 du même règlement, les contraventions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende, sans préjudice des peines prévues par les lois existantes.

Nous vous rappelons que la commune dispose de plusieurs « Dog Stations », donc de distributeurs de sachets destinés à l'enlèvement d'excréments de chiens, à travers le territoire de la commune.

Lesdits sachets sont également disponibles dans chaque magasin spécialisé pour animaux.

FÊTE D'ÉTÉ À LA MAISON RELAIS - CRÈCHE À REULER

La crèche « Louklëppelcher » et la Maison Relais « Packatuffi » organisent le 5 juillet 2014 de 10h00 à 15h00 leur 2^e fête d'été. Un parcours avec différents jeux pour petits et grands, maquillage enfants, tombola, cocktails, barbecue et visites guidées des deux maisons sera proposé.

VOTRE AIDE EST SOLLICITÉE

Fin mars 2014, deux dépôts illicites de déchets encombrants et autres ont été découverts sur le territoire de la commune de Clervaux. Un des dépôts se situe non loin de la route reliant la zone industrielle Eselborn/Lentzweiler à Weicherdange, au lieu-dit « Lackelter » au bord d'une forêt ; l'autre dépôt est près du réservoir d'eau à l'entrée de la localité de Fischbach au lieu-dit « Héicht ».

Comme l'origine des déchets ainsi que leurs auteurs n'ont pu être découverts à l'heure actuelle, nous nous permettons de solliciter votre aide : qui peut donner des précisions sur l'origine des déchets, ou qui a aperçu des personnes ou véhicules suspects aux endroits mentionnés?

Tout renseignement pertinent est à adresser au commissariat de Police de Clervaux, Tél. 24 483-200.

Ci-contre, vous trouvez quelques photos des dépôts de déchets.



PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL



invitation

La commune de Clervaux vous invite à une série de séances de participation.

Dans le cadre de la refonte de son plan d'aménagement général (PAG) intégrant le plan de développement communal (PDC), la commune de Clervaux organise une série de réunions d'information et de participation :

Réunion d'information

Mardi 6 mai 2014 à 19h30
au Cube 521 à Marnach (Driicht)

Table ronde des habitants

Samedi 17 mai 2014 à 9h00
au centre culturel à Heinerscheid (Hauptstrooss)

Présentation des résultats de la table ronde

Jeudi 19 juin 2014 à 19h30
au hall polyvalent/pavillon à Clervaux (route d'Eseldorn)

Les thèmes discutés seront l'état d'avancement actuel des travaux d'élaboration de l'analyse globale de la situation existante et les nouvelles dispositions légales et réglementaires relatives à la refonte du PAG.

Le collège des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, ainsi que les bureaux d'études DeweyMuller et Zimplan vous invitent à une participation active.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX
Château ■ B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux
tél.: +352 - 27 800-1 ■ fax: +352 27 800-900
www.clervaux.lu ■



NOUVELLE LOI DÉCHETS

NOUVELLE LOI «DÉCHETS» - QUELLES CONSÉQUENCES?

En mars 2012 une nouvelle loi relative à la gestion des déchets a été votée en réglementant la valorisation et l'élimination des déchets au niveau communal et laquelle devrait entrer en vigueur au cours de l'année 2014.

La nouvelle loi prévoit un taux de recyclage des déchets ménagers d'au moins cinquante pourcents jusqu'à l'année 2020 et une répartition plus équitable des frais de gestion. Ces frais de gestion restent cependant à la charge du citoyen tout en appliquant le principe du « pollueur-payeur ».

Ce principe signifie que chaque citoyen économise des taxes s'il produit moins de déchets et que sa quote-part tarifaire augmente avec la quantité de déchets produite.

Comme la nouvelle loi attribue la mise en pratique du principe du pollueur-payeur aux communes, ces dernières calculent le montant exact des taxes relatives à la gestion des déchets soit en fonction du poids ou du volume de déchets produits par chaque foyer. Ce mode de calcul s'applique aux déchets ménagers comme aux déchets encombrants



source: Joaquina Schaermyer - Fotolia.com

de chaque ménage.

Afin d'assister le citoyen à faire des économies d'argent et de l'encourager à agir en faveur de l'environnement, les responsables étatiques et communaux sont obligés à les informer et conseiller afin de leur permettre une meilleure gestion de leurs déchets.



source: Marcin Wozniowski - Fotolia.com

Chaque ménage peut diminuer sa propre production de déchets et faire des économies réelles en réduisant la production de déchets au préalable (en évitant p.ex. les emballages superflus et jetables) et en promouvant par après le recyclage par le tri des déchets (papier, verres, déchets organiques, etc.) de façon consécutive.

Par conséquent, la prévention de déchets en amont et la favorisation de leur valorisation en aval se traduisent inévitablement par des répercussions positives pour l'environnement et pour votre portefeuille.

Mise en pratique :

Le nouveau concept de gestion des déchets, comme le calcul des taxes seront fixés par le conseil communal. Pourtant la difficulté persiste au niveau du calcul de ces frais, puisque ceux-ci doivent être soumis au principe du pollueur-payeur. L'introduction de taxes, permettant de couvrir l'ensemble des coûts encourus par les communes, n'est uniquement possible si on arrive à tenir compte des quantités de déchets réellement produites, c'est à dire en mesurant la quantité réelle des déchets et en identifiant clairement le producteur.



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Bon à savoir

La loi prévoit également une „responsabilité élargie des producteurs“. L'exemple phare est celui d'ECOTREL, qui s'occupe de la collecte et du traitement du vieux matériel électrique et électronique. Ainsi c'est le consommateur qui couvre ces frais inclus dans le prix de vente au magasin. Pour un congélateur on paye 8,05 € supplémentaires, pour un PC (avec souris et claviers) 0,49 € et pour un four à micro-ondes seulement 2 Cent.

Pour des informations supplémentaires veuillez consulter le site www.ebl.lu

NOUVEL ATELIER TECHNIQUE À MARNACH

« Clervaux 2020 » - une stratégie de développement intégrée pour la commune Une analyse structurée établissant un état des lieux du patrimoine communal

Suite à la fusion des trois anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, le collège échevinal a initié en fin d'année 2012 un projet d'envergure ayant pour objectif d'effectuer un état des lieux du patrimoine communal, à travers une analyse structurée des propriétés, infrastructures et équipements collectifs de l'administration communale, et ce tant au niveau technique, économique et financier qu'au niveau organisationnel et opérationnel.

En effet, au vu

- d'un **coût annuel supérieur à 2 mio €** que représentent actuellement les charges liées à la gestion et à l'entretien des quelque 150 infrastructures de l'administration communale ;
- d'un **plan pluriannuel financier affichant une stagnation, voire une baisse probable du budget ordinaire** pour les prochaines années ;
- d'un **environnement économique moins favorable** que par le passé et d'une **dotation de l'État incertaine** pour les années à venir ;
- d'une **dette publique de plus en plus inquiétante** et compte tenu des **futurs défis** auxquels sera confrontée l'administration communale (ex. : des investissements majeurs au niveau des infrastructures et équipements d'eaux et des eaux usées),

le collège échevinal vise à préparer la commune pour l'avenir au moyen de cette analyse, tout en considérant les objectifs énergétiques engagés par l'administration communale dans le cadre du « Pacte Climat ».

Programme d'action « Clervaux 2020 »

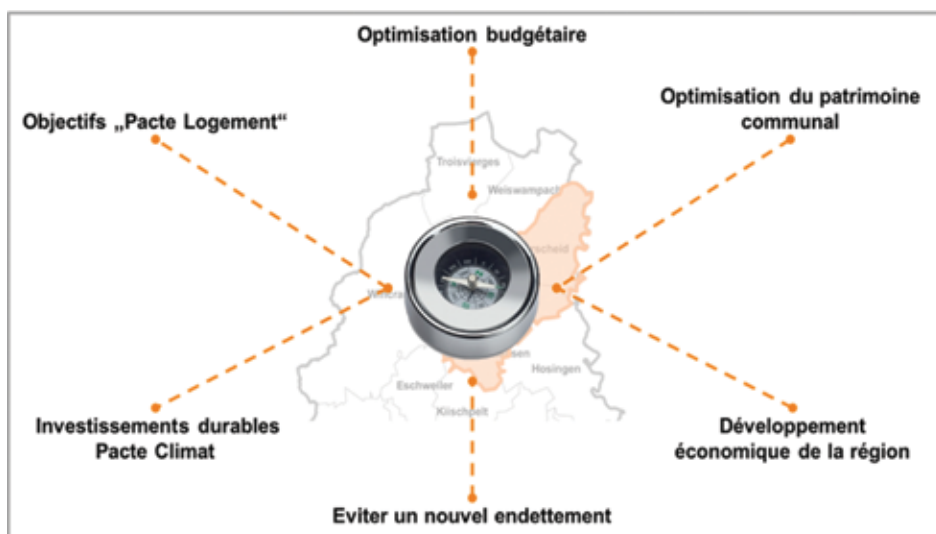
Les résultats de cette démarche intégrée et innovatrice effectuée par les conseillers de MC Luxembourg en collaboration avec les représentants des services administratifs et techniques de l'administration et présentés au conseil communal en juillet 2013, ont abouti à la définition d'un programme d'action « Clervaux 2020 » qui comprend :

- Une **optimisation de l'organisation et du fonctionnement des services communaux** à l'attention des citoyens moyennant le regroupement des services administratifs de même que la centralisation des services de régie au sein d'un nouvel atelier communal à Marnach ;
- Une **optimisation du patrimoine communal** à travers une réaffectation de certaines

infrastructures et/ou terrains appartenant à l'administration communale et une réduction de l'ensemble des frais de fonctionnement liés aux équipements collectifs ;

- Une **optimisation énergétique des bâtiments communaux**, permettant de contribuer de manière significative à la réalisation des objectifs définis dans le cadre du « Pacte Climat » ;
- La **création de nouveaux logements et habitations** permettant d'accueillir, à moyen terme, quelque 300 nouveaux habitants au sein de Clervaux qui figure parmi les « centres de développement et d'attraction » du Grand-Duché ;
- La mise en œuvre à court et à moyen terme d'un **programme d'investissement public et privé**, estimé à quelque 40 mio € et donnant lieu à la création d'emplois et au développement économique au sein de notre région ;
- Une **optimisation du budget ordinaire** de l'administration communale, estimée à 0,5 mio € à moyen terme et ce en fonction de la mise en œuvre des éléments du programme d'action cité ci-avant tout en veillant à une limitation de la dette communale de l'administration publique.

Afin de présenter aux citoyennes et citoyens les projets concrets élaborés dans le cadre dudit programme d'action et validés par les responsables communaux, le collège échevinal a opté pour une publication régulière au sein du « Cliärrwer Reider ». Le premier projet en cours d'exécution est celui du nouvel atelier technique de la commune.



Projet « Nouvel atelier technique »

Sur base d'une évaluation des besoins et d'une étude de faisabilité technique et économique, l'ensemble des projets du programme d'action « Clervaux 2020 » a été soumis à une priorisation. Dans ce contexte, le regroupement opérationnel et organisationnel des équipes techniques au sein d'une nouvelle infrastructure, suivant la convention de fusion signée en 2009, a été jugé prioritaire au niveau de l'exécution afin de doter la commune fusionnée d'un service technique moderne et efficace au service de ses citoyens.

Le service technique avec ses différentes équipes est actuellement réparti sur 3 ateliers différents à Clervaux, à Heinerscheid et à Marnach et dispose de 2 dépôts distincts à Clervaux et à Marnach. Le regroupement desdites activités et des équipements techniques y relatifs permettra la création d'effets de synergies dans le cadre d'intégration de la nouvelle commune de Clervaux, ainsi qu'une réduction au niveau des frais des infrastructures publiques.

Le site du futur atelier technique est localisé à Marnach, *Dosberstrooss*, actuellement occupé par le service technique et le service d'incendie et de secours. Le collège échevinal entend mettre en œuvre un bâtiment fonctionnel, optimisé tant au niveau qualitatif qu'au niveau des futurs frais d'investissement et de fonctionnement. À cet effet, une étude de définition des besoins a été menée par un groupe de travail du service technique, assisté par MC Luxembourg, et un cahier des charges fonctionnel et technique a été préparé et présenté au conseil communal en date du 21 mars 2014.

Ce dernier a permis de plafonner les coûts de construction à un montant fixe de 2,8 mio € TTC ne pouvant être dépassé. Une attention particulière fût attribuée à la composante écologique (p.ex. façade végétalisée, limitation de la surface imperméabilisée, Öko-Pavé) et à la consommation énergétique du nouvel atelier technique (pellets, gestion intelligente des consommables), ainsi qu'aux questions concernant les nuisances sonores potentielles (p.ex. zone d'habitation adjacente protégée, fenêtres non ouvrables, orientation EST des portails roulants), à l'aménagement des zones d'accès public (poubelles, collecte de vêtements) et aux moyens de garer l'ensemble du parc véhicule à l'intérieur du nouvel atelier. Afin de disposer d'une salle supplémentaire pour diverses réunions associatives ou autres, le collège échevinal a décidé de rendre le réfectoire de l'atelier accessible au public aux heures de fermetures, moyennant le système de badge usuel et le contrôle à distance des principales voies d'accès du bâtiment.

Outre les coûts de construction, cette démarche innovante définit également des délais de réalisation stricts et obligatoires fixés par l'administration communale. Une procédure de marché public avec appel à candidatures et évaluation des projets reçus étant prévu avant l'été 2014, les travaux pourront encore démarrer cette année, la finalisation des travaux étant planifiée vers la fin de l'année 2015.



LIGHT IT UP BLUE

Dans le cadre de la journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, une action internationale initiée en 2010 aux États-Unis par « Autism Speaks » et soutenu au Luxembourg par la Fondation Autisme Luxembourg, l'Hôtel du Parc et le Château de Clervaux ont été illuminés en bleu. Elle vise à mettre la lumière sur l'autisme entre autres par l'éclairage en bleu de bâtiments publics et privés soit durant la nuit du 1^{er} au 2 avril, soit pendant tout le mois d'avril, le mois de la sensibilisation à l'autisme.



DIGICASH

Payer vos taxes communales, c'est désormais possible avec DIGIcash !

En plus d'être un outil de paiement innovant, le paiement mobile Digicash est aujourd'hui l'un des moyens les plus simples et rapides pour payer ses factures. Soucieux de vous offrir toujours plus de confort au quotidien, nous avons décidé d'intégrer ce nouvel outil de paiement pour vous permettre de régler vos factures de taxes communales.

Dorénavant, des QR codes Digicash seront donc imprimés sur toutes les factures émises par la commune. Ces QR codes permettent de vous acquitter en toute sécurité et quelques secondes du montant de votre facture par l'intermédiaire de votre smartphone.



Digicash est une solution de paiement bancaire, émise aujourd'hui par trois banques de détail au Luxembourg : la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), POST Luxembourg (CCP) et la Banque Internationale à Luxembourg (BIL). À l'heure actuelle, seuls les clients de ces trois établissements peuvent bénéficier de l'application Digicash.

Comment payer ma facture avec Digicash ?

- Lancez votre application Digicash et scannez le QR code Digicash imprimé sur votre facture communale.
- Composez votre code secret/PIN sur votre smartphone.
- Le paiement est alors automatiquement effectué !

Quels sont les avantages de Digicash ?

- Pratique, vous pouvez payer votre facture avec Digicash dès sa sortie de la boîte aux lettres. Il n'est pas nécessaire de disposer d'un ordinateur pour accéder à son web banking et procéder au virement ou bien de remplir le TUP présent sur votre facture.
- Simple d'utilisation, le paiement de votre facture s'effectue en quelques secondes.
- Possibilité de payer la facture en plusieurs tranches.
- Directement reliée à votre compte bancaire, les paiements Digicash ne nécessitent pas d'ouvrir un compte en banque spécifique ou d'alimenter un compte « prépayé ».
- Digicash est un produit sûr : aucune donnée sensible n'est stockée sur le téléphone et le code PIN est requis pour chaque paiement.

Quelle est la procédure pour disposer de Digicash ?

- Téléchargez gratuitement l'application Digicash de votre banque à partir de l'App Store pour les iPhone/iPad ou de Google Play pour les téléphones Android :
S-Digicash pour les clients de la BCEE, POST Digicash pour les clients CCP et BIL Digicash pour les clients de la BIL.
- Connectez-vous à l'interface web ou mobile banking de votre banque et laissez-vous guider étape par étape pour activer votre application Digicash

[illegible]



Creos vous informe



À partir de 2015, les équipes techniques de Creos procéderont au remplacement des actuels compteurs d'électricité et de gaz naturel par une nouvelle génération de compteurs intelligents appelés « Smart Meters ». Ce projet s'étendra sur plus de cinq ans et concernera près de 300.000 compteurs.

Afin de préparer et de garantir la bonne exécution de ces travaux, nos équipes de lecteurs seront présentes sur le territoire de votre commune prochainement. Elles profiteront de leur passage pour recenser les installations de comptage de chaque habitation.

À cette occasion, chaque foyer se verra remettre un dépliant informatif. Nos équipes se tiendront également à disposition pour toute question complémentaire.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



Info aux habitants concernant le réseau et la fourniture d'énergie électrique

Creos est le gestionnaire du réseau d'électricité dans votre commune. Ainsi, c'est Creos qui est en charge de la planification, de la réalisation, de l'extension et de l'entretien du réseau d'électricité.

Creos est à votre service notamment pour

Dépannage 24h/24 – 7j/7

- Electricité 8002 9900

Raccordement au réseau

- Electricité 2624 8721

Lecture compteurs

- Electricité 2624 8724

Par contre, pour toute question ayant trait à la fourniture d'énergie comme la conclusion d'un contrat de fourniture ou la facturation de l'énergie consommée, il faut s'adresser à son fournisseur respectif.

RAPPORT D'ACTIVITÉ DU SERVICE DE SECOURS

Vous trouvez ci-contre de nombreuses informations relatives aux activités du service de secours de la commune de Clervaux pendant l'année 2013.

Membres actifs : 57

Membres inactifs : 22

Jeunesse : 25

Total : 104

Voici le détail des 414 interventions pendant l'année 2013 :

Interventions : 105

Exercices : 39

Maintenance : 126

Réunions : 46

Entretien du matériel de protection respiratoire : 56

Jeunesse : 42

Sur les **105 interventions**, 81 étaient liées à une assistance technique alors que 24 des interventions étaient des interventions en relation avec le feu. 65 % de ces interventions ont été réalisés entre 6h00 et 17h59, les 35 % restants entre 18h00 et 5h59. 91 % des interventions ont eu lieu sur le territoire de la commune et 9 % dans la région.

Sur les **24 interventions en relation avec le feu**, 5 étaient des fausses alertes. Le lieu d'intervention le plus fréquent est le bâtiment public, suivi par la maison unifamiliale, l'exploitation agricole et la voirie.

L'objet atteint de flammes le plus fréquent est la voiture et la cheminée, suivi par les combles.

Sur les **81 interventions d'assistance technique**, citons les plus fréquents : accidents de la route, secours de personnes en danger, ouverture de portes, dégâts liés à des tempêtes, dégagement de la voirie. Le lieu d'intervention le plus fréquent est la voirie, suivi par la maison unifamiliale et l'appartement.

En ce qui concerne les activités du département jeunesse, le service de secours compte 10 activités pratiques, 12 activités théoriques et 20 activités de sport et loisir, tous à un taux moyen de participation de 15 jeunes par activité.

FIRST RESPONDER

L'aide rapide en cas d'urgence

Comme déjà annoncé dans l'édition automne 2013 du « Cliärrwer Reider », le service de secours de la commune de Clervaux lance une phase de test du « First Responder » (l'aide rapide en cas d'urgence), ce à partir du 1^{er} mai 2014.

Lorsque vous appelez les secours (ambulance) via le 112, l'opérateur envoie, parallèlement à l'ambulance et/ou au SAMU, aussi deux pompiers sur place pour diminuer le temps d'arrivée des secours, vue la grande distance de stationnement des ambulances.

Les pompiers qui interviennent ont une formation spécialisée de 96 heures en plus de l'initiation au secourisme et apportent du matériel de premier secours et un défibrillateur externe automatique.

Ils sont facilement identifiables grâce à leur veste portant l'inscription « First Responder »

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter le chef des services de secours, M. Sven AREND par téléphone au 27 800 - 414 ou par e-mail à secours@clervaux.lu



HEURES D'OUVERTURE DES MUSÉES

Musée de la Bataille des Ardennes Clervaux

Château de Clervaux

Horaires

Du 1^{er} mai au 31 octobre du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00

Du 1^{er} novembre au 30 avril du samedi au dimanche de 10h00 à 18h00

Fermé le lundi (sauf jours fériés)

Ouvert pendant les vacances de Pâques

Ouvert du 12 au 19 décembre 2014

Ouvert du 26 au 31 décembre 2014

Tarifs

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 € (groupe à partir de 10 personnes, carte Hostelling International, étudiants à partir de 18 ans)

Gratuit jusqu'à 18 ans

COMBI* plein tarif : 5,00 €

COMBI* tarif réduit : 3,00 €

Invitation aux musées le 17 et 18 mai 2014

Programme du weekend

Visite guidée à travers Clervaux : explications au sujet de la Bataille des Ardennes à des endroits marqués par ce combat, soit auprès du château, du char et du canon. La visite guidée de Clervaux et suivie par une visite du musée.

Horaire (départ auprès du monument G.I., situé Promenade de la Clerve)

17 mai 2014 à 10h00 et 14h30

18 mai 2014 à 10h30 et 15h00

Inscription souhaitée par e-mail à secretary@ceba.lu jusqu'au vendredi 16 mai 2014.

Musée de Maquettes des châteaux et châteaux forts de Luxembourg

Château de Clervaux

Horaires

Du 1^{er} mai au 31 octobre du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00

Du 1^{er} novembre au 30 avril du samedi au dimanche de 10h00 à 18h00

Fermé le lundi (sauf jours fériés)

Ouvert pendant les vacances de Pâques

Ouvert du 26 au 31 décembre 2014

Tarifs

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 € (groupe à partir de 10 personnes, carte Hostelling International, étudiants à partir de 18 ans)

Gratuit jusqu'à 18 ans

COMBI* plein tarif : 5,00 €

COMBI* tarif réduit : 3,00 €

Invitation aux musées le 17 et 18 mai 2014

Programme du weekend

Atelier créatif pour enfants en relation avec la thématique

17 mai 2014 à 11h00 et 15h00

18 mai 2014 à 11h00 et 15h00

*COMBI = Musée de la Bataille des Ardenes Clervaux + Musée des Maquettes

BËSCHSCHOUL

Dans le cadre d'activités socio-éducatives pour enfants du cycle 1, nous sommes à la recherche d'étudiants en formation pour une profession sociale et/ou éducative (p.ex. enseignant(e), éducateur/trice), désirant encadrer des activités en forêt (« Bëschschoul »). Nous recherchons des étudiants de 10h00 à 16h00 pour les jours suivants : 17/18/21/22/25/28/29 juillet et 1^{er} août 2014

Les étudiants doivent être âgés de 16 ans au moins au cours de l'année 2014 et être inscrits dans un établissement scolaire. Nous prions les intéressés à envoyer leur candidature via le formulaire ci-dessous, accompagné d'un certificat scolaire à l'adresse suivante : Administration communale de Clervaux, B.P. 35, L-9701 Clervaux avant le 15 juin 2014.

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

Adresse e-mail _____

Téléphone _____ GSM _____

Lieu et date de naissance _____

N° compte bancaire _____ Banque _____

Établissement scolaire _____ Classe _____

Toute candidature doit être accompagnée d'un certificat scolaire.

Toute candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Signature du demandeur

Signature du tuteur (le cas échéant)

COLPORTAGE

La loi portant modification du code de la consommation et qui met fin à l'interdiction de colportage, soit qui autorise le vente de porte en porte, entre en vigueur fin avril 2014. Afin de permettre aux consommateurs de se préparer à cette nouvelle situation en aidant notamment ceux qui souhaitent afficher de manière claire et visible leur refus d'être démarchés, l'administration communale met à votre disposition dans ses guichets des autocollants portant la mention « Colportage Nee Merci ».

Si le consommateur ne met pas un autocollant ou toute autre indication de refus à l'entrée de sa maison, de son appartement ou à l'entrée principale de la résidence où il habite (par exemple sur la sonnette ou sur la boîte aux lettres), cela signifie qu'il accepte que le professionnel sonne à sa porte pour lui proposer un bien ou service.



SUPERDRECKSKËSCHT

Vous trouvez le bilan 2013 de la collecte « SuperdrecksKëscht » sur le territoire de la commune de Clervaux à la page 38 de la présente édition.

FLÈCHE DU SUD ET TOUR DE LUXEMBOURG

Nous avons le plaisir de vous annoncer qu'en 2014 la commune de Clervaux est honorée du départ de la 3^e étape de la 65^e Flèche du Sud, ceci en date du vendredi 30 mai 2014, une étape qui mène les coureurs d'un château un autre, soit de Clervaux à Bourscheid. Nous vous informons en temps utile par un flyer distribué toutes boîtes des barrages temporaires de routes et parkings et vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension.

Nous avons également l'honneur de témoigner le passage du Tour de Luxembourg sur le territoire de la commune de Clervaux, ceci en date du samedi 7 juin 2014. La 3^e étape de cette course cycliste internationale mène les coureurs d'Eschweiler à Differdange, après avoir traversé certains villages de notre commune.

➤ 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ◀

1. **Boire beaucoup**
(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. **Eviter des activités physiques** intenses pendant les heures les plus chaudes
4. **Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**
5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



NOTES

[illegible]



CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Middle Class Utopia

KLAUS PICHLER

05.05.2014 - 04.05.2015

Jardin du Bra'haus I,
montée du Château,
Clervaux

www.clervauximage.lu
info@clervauximage.lu

© Klaus Pichler, Middle Class Utopia

FR

Le photographe autrichien Klaus Pichler élabore l'analyse de jardins familiaux associatifs. Cet espace limité de verdure est cultivé et modelé selon des principes esthétiques et formels indépendants de normes envisagées par la société contemporaine. Sa mise en scène ne suit que la vision subjective et personnelle de l'occupant.

Le microcosme du jardinet se caractérise par une morphologie spécifique pensée et créée par la classe moyenne et ouvrière. Le travail photographique décrit comment l'utopie, ce "non-lieu" selon sa définition étymologique grecque, prend des traits réels dans la périphérie de grandes villes et de métropoles. Le terrain, tout comme son cultivateur, sont soumis au règlement interne du monde des petits jardins. Le but de ces entreprises est d'offrir une occupation pour le temps des loisirs, favoriser la communication au sein de la communauté, prévoir et préserver la relaxation, proposer une possibilité d'épanouissement personnel...

L'humour de Klaus Pichler redessine finement les contours du formalisme parfois grotesque, toujours bien ordonné qui résulte d'une domestication légèrement pédantesque de la nature, mais toujours avec amour et compétence.

DE

Der österreichische Fotograf Klaus Pichler taucht ein in die Analyse der Schrebergärtenkultur. Diese räumlich begrenzten Grünflächen werden nach ästhetischen und förmlichen Grundsätzen gepflegt und kultiviert, die unabhängig der Normvorstellungen der heutigen Gesellschaft funktionieren. Die Gestaltung des Schrebergartens folgt vorrangig den subjektiven, persönlichen Vorlieben seines Inhabers.

Der Mikrokosmos „Kleingarten“ zeichnet sich aus durch eine ganz eigene Morphologie, die den Köpfen und Händen der Mittelschicht und Arbeiterklasse entstammt. Die Fotoreihe beschreibt, wie die Utopie – laut griechischer Etymologie ein „Nicht-Ort“ – am Rande der Großstädte und Metropolen reale Züge annimmt. Garten wie Gärtner unterliegen dem Reglement der Laubenkolonien. Sinn und Zweck dieser Kolonien ist es, Freizeitbeschäftigung zu bieten, Kommunikation innerhalb der Gemeinschaft zu fördern, Entspannung zu ermöglichen und zu gewähren, Raum zur persönlichen Entfaltung zu schaffen, ...

Mit seinem Humor umreißt Klaus Pichler auf sehr feinfühlige Art die Konturen des mitunter grotesken, stets geordneten Formalismus, der aus einer leicht pedantischen Bändigung der Natur resultiert, die jedoch stets liebevoll und sachkundig betrieben wird.

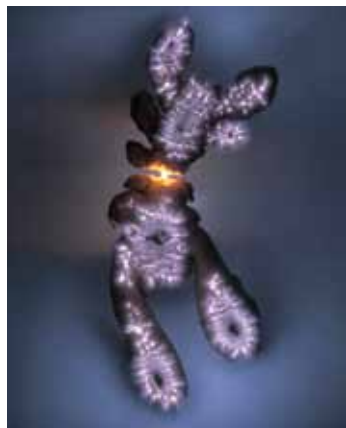


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



FEADER

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Luminous Garden

PAUL DEN HOLLANDER

15.04.2014 - 14.04.2015

Jardin de Lélise,
montée de l'église,
Clervaux

www.clervauximage.lu
info@clervauximage.lu

© Paul den Hollander

FR

Il ne s'agit pas de créatures extraterrestres qui se sont clandestinement introduites dans nos jardins pour construire une existence parallèle à la nôtre. Notre planète reste pleine de mystères et n'a cessé de nous étonner et de nous émerveiller en nous révélant de temps en temps de "nouvelles" morphologies appartenant au monde animé. Néanmoins les motifs de Paul den Hollander ne sortent pas du milieu sous-marin, ni de la science fiction à l'échelle microscopique. Inhabituelles, à la fois fragiles et robustes, ces organismes du monde végétal semblent flotter dans un espace qui n'est constitué que de lumière pâle et douce. Ici, la photographie rend visible l'invisible champ électromagnétique par l'intermédiaire du savoir scientifique et de la créativité artistique.

Au cuisinier qui descend dans son potager pour chercher l'ingrédient dont il a besoin pour arranger son plat gastronomique on attribue souvent le titre d'artiste, de magicien ou bien d'alchimiste parce qu'il dispose du pouvoir de changer la forme et la structure des éléments pour aboutir à une fin pleine de finesse. Cette réflexion sert à décrire la série de Paul den Hollander. Sa vision rappelle au spectateur qu'au-delà de l'optique humaine il y a tout un univers caché et fantastique à découvrir.

DE

Es handelt sich nicht um außerirdische Kreaturen, die sich heimlich in unsere Gärten geschlichen haben, um dort eine Parallelwelt aufzubauen. Unser Planet steckt voller Geheimnisse und ist stets aufs Neue in der Lage, uns zu verblüffen und zu verzaubern, indem er hin und wieder „neue“ Lebensformen preisgibt. Die Motive von Paul den Hollander entstammen jedoch weder der Unterwasserwelt, noch der Science-Fiction aus mikroskopischer Betrachtung. Diese ungewöhnlichen, gleichermaßen zerbrechlichen und robusten Organismen der Pflanzenwelt scheinen in einem Raum zu schweben, der nur aus mattem, sanftem Licht besteht. Hier macht die Fotografie über wissenschaftliche Sachkenntnis und künstlerische Kreativität das unsichtbare elektromagnetische Feld sichtbar.

Den Koch, der in seinem Gemüsegarten nach der einen Zutat sucht, die er benötigt, um sein gastronomisches Mahl anzurichten, bezeichnet man häufig als Künstler, Zauberer oder Alchimist, der über die Macht verfügt, Form und Struktur der Elemente zu verändern, um eine Kreation voller Finesse zu schaffen. Diese Beschreibung trifft auch auf die Arbeit von Paul den Hollander zu. Seine Vision ruft dem Betrachter ins Gedächtnis, dass es jenseits des Augenscheinlichen, im Verborgenen, ein fantastisches Universum zu entdecken gibt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



FEADER

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



CUBE
521

Mai 2014



© Théâtre du Centaure

MILLE FRANCS DE RÉCOMPENSE

VE, 09/05/2014 - 20.00

de Victor Hugo. Théâtre du Centaure. "Mille francs de récompense" réunit tous les genres: c'est une comédie allègre qui fait rire, un mélodrame et une œuvre politique qui prend parti et éveille!

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



© Marc, Entenmeyer

SENKRECHT UND PUSCH

FR, 16/05/2014 - 20.00

Parade der Komik mit den unverwechselbaren Kabarett- und Comedy-Künstlern: Arnd Schimkat und Pianist Bastian Pusch. Die Marx-Brothers aus Bayern!

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



© Lucie Gouché

GUSTI MINETTSDAPP

SO, 18/05/2014 - 16.00

Erzielkonzert für Kanner vu 4 bis 9 Joer an hir Elteren. Christophe Morisset: Tuba.

Dan Tanson: Konzept, Erzielung, Schiedspill.

Schoulvirstellungen: 19. & 20.5.2014 - 10.00 & 14.15

Erwachsene: 10 € / Cube Card: 8 € / < 26 Jahren: 5 €



© Les Artistes

VARIÉTÉ-ZIRKUS GALA

SA, 24/05/2014 - 20.00

Durch den Abend führt der Magier **Rafael** - Meister-Illusionist mit weltweiten Engagements, das Duo **Yingling** fasziniert mit Spitzenartistik und

Contorsionistik. **Carlos Lilienthal** präsentiert eine poetisch-verträumte Moon Ballon Darbietung, und ein Vergnügen der besonderen Art bereitet der

deutsche Künstler **Philos** mit seiner perfekten Diabolo-Darbietung. Der absolute Höhepunkt des

Abends präsentiert der finnische Vogelzauberer **Jay Niemi**. Er hat es mit seiner Darbietung in Europa zu

einer selten gesehenen Perfektion gebracht, die er mit Charme und großem Können kombiniert!

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



Juni 2014



ENG NUECHT AM SUPERMARCHÉ

FR, 06/06/2014 - 19.30

En Theaterstéck vu Kanner a fir Kanner.
Den Holzwurm Housen.
Den Entrée ass fräi. Reservéierung: + 352 521 521



TERRE MYSTÉRIEUSE

FR, 13/06/2014 - 20.00

Zeitgenössisches Ballett mit der Compagnie Polypous.
Eine außergewöhnliche Tanzproduktion inspiriert an
der Legende der Pocahontas.
Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



DE WOLLËF KËNNT HEEM

FR, 20/06/2014 - 20.00

E spannenden Eislék-Krimi vum Raoul Biltgen.
Et spillen: Philippe Noesen, Mady Durrer, Larisa Faber,
Marc Olinger, Jean-Paul Maes.
Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



EMIL UND DIE DETEKTIVE

MI, 25/06/2014 - 10.00 & 14.15

DO, 26/06/2014 - 10.00 & 14.15

von Erich Kästner. Ab 6 Jahren.
Regie: Frank Hörner. Comedia Kindertheater Köln
Erwachsene: 10 € / Cube Card: 8 € / < 26 Jahren: 5 €



ORCHESTRE DE CHAMBRE

DU LUXEMBOURG

SA, 28/06/2014 - 20.00

Eine Reise nach Südamerika.
Dirigent: David Reiland / Bandoneon: Daniel Gruselle
Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €

Unsere Partner



RESERVIERUNGEN: + 352 521 521 / www.cube521.lu



CUBE
521



©Timo Bredt

Einige Highlights der neuen Spielzeit 2014/15!

DIMITRI CLOWN

SO, 05/10/2014 - 16.00

MO, 06/10/2014 - 14.15

Die Highlights aus fünfundfünfzig Jahren! Einer der größten Clowns, der das Publikum mit seiner Poesie zum Lachen bringt und tief bewegt.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



©Geschwister Pfister

DIE GESCHWISTER PFISTER

SA, 18/10/2014 - 20.00

SO, 19/10/2014 - 18.00

Wie wär's, wie wär's? Die Geschwister Pfister in der Toskana! Mit dem Jo Roloff Trio. Glamouröses Showbiz! Entertainer von feinstem Format!

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



©Vincent Seip

DAN TEPFER

SA, 25/10/2014 - 20.00

Goldberg Variations

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



©Kabarett Stenkdéier

KABARET STENKDEIER

FR, 07/11/2014 - 20.00

SA, 08/11/2014 - 20.00

SO, 09/11/2014 - 18.00

"Drôle de guerre". Regie: Roland Meyer. Mam: Conny Braquet, Géraldine Posing, Raymond Bertemes, Nico Dabé.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



©Konstantin Lemay

SUNSET BOULEVARD

SO, 16/11/2014 - 18.00

Musical nach dem Film von Billy Wilder.

Musik: Andrew L. Webber

Mit Helen Schneider, eine der markantesten Stimmen unserer Zeit!

Erwachsene: 25 € / Cube Card: 20 € / < 26 Jahren: 12 €

Unsere Partner



RESERVIERUNGEN: + 352 521 521 / www.cube521.lu

PARC NATUREL DE L'OUR

Den Naturpark Our sicht

Studenten^{m/f}

fir d'Betreiung vun der Naturpark Our Ausstellung
am Parc Housen.

Aarbechtszäiten:

Samschdes an Sonndes vun 09.00 bis 17.00 Auer

Konditiounen:

- weinstens 18 Joer hunn
- Formatioun matmaachen
- Sproochkenntnisser:
Däitsch, Franséisch an Englesch

Bei Interessé, mellet Eech w.e.g.
am Naturpark-Zentrum um

Tel.: 90 81 88 633 oder op
info@naturpark-our.lu



SUPERDRECKSKESCHT

SuperDrecksKeschT fir Bürger Gesamtbilanz Problemstoffe Lagereingang Colmar-Berg

von : 01.01.2013 bis : 31.12.2013

900120 Commune de Clervaux Montée du Château L-9712 Clervaux

Stoffkategorie	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Total
130208 Abfall (Kleimengen über Lager)	131,70	35,00	0,00	120,20	0,00	0,00	362,10	0,00	0,00	788,90	0,00	0,00	1487,90 Kg
160111 Abwässrige Stoffe	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,80	0,00	0,00	0,00	0,00	2,80 Kg
170605 Abzestment und Eternit	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36,50 Kg
190901 Bleiakumulatorien	52,30	153,00	0,00	343,10	0,00	0,00	428,90	0,00	0,00	213,50	0,00	0,00	1188,80 Kg
200139 Dämmträger	8,00	0,00	0,00	58,00	0,00	0,00	27,30	0,00	0,00	11,70	0,00	0,00	105,00 Kg
160505 Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	3,30	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3,30 Kg
160504 Druckgasflaschen Probutan	0,00	0,00	0,00	3,20	0,00	0,00	1,10	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4,30 Kg
020109 Düngemittel (fest)	2,60	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,80	0,00	0,00	10,90	0,00	0,00	14,30 Kg
020109 Düngemittel (flüssig)	2,90	0,00	0,00	2,40	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,10	0,00	0,00	7,40 Kg
200135 Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	305,20	0,00	0,00	200,30	0,00	0,00	207,50	0,00	0,00	185,30	0,00	0,00	899,30 Kg
200135 Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	0,00	0,00	0,00	3,50	0,00	0,00	69,20	0,00	0,00	32,00	0,00	0,00	104,70 Kg
200121 Energiesparlampen	4,70	0,00	0,00	116,00	0,00	0,00	4,40	0,00	0,00	40,80	0,00	0,00	165,90 Kg
200127 Farben / Lacke fest (Farb)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	246,50	0,00	246,50 Kg
200127 Farben / Lacke fest (SAP)	272,70	37,00	0,00	185,00	0,00	0,00	53,10	0,00	0,00	275,20	0,00	0,00	823,00 Kg
200127 Farben / Lacke flüssig	611,00	244,00	0,00	445,20	0,00	0,00	261,90	0,00	0,00	499,00	0,00	0,00	2051,00 Kg
160505 Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC)	16,60	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11,80	0,00	0,00	2,00	3,50	0,00	33,90 Kg
160504 Feuerzeuge	4,80	0,00	0,00	0,90	0,00	0,00	2,40	0,00	0,00	2,50	0,00	0,00	10,60 Kg
200121 Glüh- und Halogenlampen	18,50	0,00	0,00	38,30	0,00	0,00	11,30	0,00	0,00	21,20	0,00	0,00	89,30 Kg
160506 Laborchemikalien	1,00	9,50	0,00	10,50	0,00	0,00	5,20	0,00	0,00	5,60	0,00	0,00	31,80 Kg
200115 Laugen und basische Reiniger (fest)	5,50	0,00	0,00	5,40	0,00	0,00	2,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	13,80 Kg
200115 Laugen und basische Reiniger (flüssig)	84,00	271,00	0,00	77,30	0,00	0,00	29,60	0,00	0,00	66,60	0,00	0,00	528,50 Kg
200121 Leuchtschirmen < 1,8 m	18,00	0,00	0,00	50,60	0,00	0,00	15,50	0,00	0,00	3,20	0,00	0,00	87,30 Kg
200113 Lösungsmittel (Kleingebinde)	0,00	123,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	165,20	0,00	0,00	288,20 Kg
200131 Medikamente	121,20	0,00	0,00	204,10	0,00	0,00	103,10	0,00	0,00	144,50	0,00	0,00	572,90 Kg
160106 Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	0,00	51,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	51,00 Kg
160107 Öl- und Desinfizier	29,30	0,00	0,00	10,00	0,00	0,00	105,10	0,00	0,00	192,40	0,00	0,00	336,80 Kg
150202 Överschmutzte Produkte	0,00	55,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	55,00 Kg
200119 Pestizide (fest)	5,80	0,00	0,00	2,10	0,00	0,00	10,50	0,00	0,00	5,20	0,00	0,00	23,60 Kg
200119 Pestizide (flüssig)	17,40	36,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,90	0,00	0,00	3,30	0,00	0,00	59,60 Kg
200117 Photochemikalien gemischt	0,00	0,00	0,00	27,60	0,00	0,00	55,50	0,00	0,00	98,00	0,00	0,00	181,10 Kg
150110 PU-Schaumdosen	16,20	0,00	0,00	6,30	0,00	0,00	2,80	0,00	0,00	30,10	0,00	0,00	55,40 Kg
200114 Säuren und saure Reiniger	2,50	25,00	0,00	2,10	0,00	0,00	1,20	0,00	0,00	3,90	0,00	0,00	34,70 Kg

Donnerstag, 6. Februar 2014

Seite 1 von 2

SuperDrecksKeschT fir Bürger Gesamtbilanz Problemstoffe Lagereingang Colmar-Berg

Von : 01.01.2013 bis : 31.12.2013

900120 Commune de Clervaux Montée du Château L-9712 Clervaux

Stoffbezeichnung	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Total
150110 Schweißverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	8,90	26,00	0,00	13,50	0,00	0,00	11,40	0,00	0,00	15,00	5,00	0,00	79,80 Kg
200125 Speiseöle und -fette	88,60	0,00	0,00	39,70	0,00	0,00	14,90	0,00	0,00	23,80	158,50	0,00	323,50 Kg
200125 Speiseöle und -fette (Systembehälter)	1140,00	48,00	0,00	1126,40	0,00	0,00	703,30	0,00	0,00	945,40	0,00	0,00	3943,10 Kg
150110 Spraydosen	115,60	16,00	0,00	114,50	0,00	0,00	143,10	0,00	0,00	117,20	22,00	0,00	528,40 Kg
180101 Spritzen, Kanülen	5,50	0,00	0,00	2,90	0,00	0,00	7,10	0,00	0,00	6,90	0,00	0,00	22,40 Kg
160215 Tonerkartuschen, Tintenpatronen	26,50	0,00	0,00	32,10	0,00	0,00	146,40	0,00	0,00	21,40	0,00	0,00	226,40 Kg
200133 Trockenbatterien	75,40	20,00	0,00	109,70	0,00	0,00	75,40	0,00	0,00	72,40	0,00	0,00	352,90 Kg
Gesamtsumme	3106,70	1149,50	0,00	3351,20	0,00	0,00	2944,50	0,00	0,00	3695,60	433,50	0,00	15671,00 kg

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Nach den Osterfeiertagen und den diesbezüglichen Ferien, halten Sie nun die neue Ausgabe des „Cliärrwer Reider“, Ausgabe Frühling 2014, in Ihren Händen, welche die Berichte der Gemeinderatssitzungen von Februar bis April 2014 enthält.

Ich möchte hiermit auf die Bürgerbeteiligungsveranstaltungen aufmerksam machen, die im Rahmen der Überarbeitung des Flächennutzungsplanes (PAG) mit einbezogenem Gemeindeentwicklungsplan (PDC) stattfinden. Alle Einwohner sind herzlich eingeladen aktiv teilzunehmen. Es handelt sich jedoch nicht um die Vorstellung des neuen Flächennutzungsplans sondern um dessen Vorarbeit.

Somit handelt es sich nicht nur um Grundstücke und deren Bestimmung, sondern um Lebensqualität die die Zukunft unserer Gemeinde direkt beeinflusst. Wenn Sie sich an der Entwicklung Ihrer Gemeinde beteiligen wollen, nehmen Sie an den angebotenen Veranstaltungen teil. Weitere Informationen entnehmen Sie dieser Ausgabe auf S.50 und dem dieser Ausgabe beiliegenden Informationsblatt.

Neben der Überarbeitung des Flächennutzungsplanes, schreiten die Planungsarbeiten des neuen Gemeindeateliers in Marnach voran. Mit dem Votum des Lastenhefts in der Gemeinderatssitzung vom 21. März 2014, welches die Funktionalitäten und Spezifitäten des zukünftigen Gebäudes definiert, kann nun die Ausschreibungsprozedur und Analyse der erhaltenen Projekte vor dem Sommer 2014 abgeschlossen werden, so dass die Arbeiten vor Jahresende beginnen können.

Ich nutze diese Gelegenheit um Ihnen mitzuteilen, dass die Festlichkeiten im Rahmen des Nationalfeiertages am Samstag 21. Juni 2014 stattfinden werden. Eine detaillierte diesbezügliche Information wird Ihnen zeitnah zugestellt.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Georges MICHELS, Schöffe, entschuldigt.

Projekte

Der Gemeinderat genehmigt das vom technischen Dienst der Gemeinde ausgearbeitete Projekt und den Kostenvoranschlag bezüglich des Verlegens eines Kanalrohrs DN500 in Eselborn zwischen der Firma Alcuilux und der bestehenden Regenwasserkanalisation zum Preis von 100.000 € Mehrwertsteuer inbegriffen. Die Genehmigungen des Wasserwirtschaftsamtes und der Natur- und Forstverwaltung sind beantragt.

Das Projekt und der Kostenvoranschlag von 56.056,75 € Mehrwertsteuer inbegriffen, ausgearbeitet vom Planungsbüro Luxplan betreffend den Bau des Rückhaltebeckens SÜD in der neuen Aktivitätszone in Marnach, *Ruedderstrooss*, „Marburg“ und „auf der Heid“ gelegen, welcher durch den Bau eines neuen Gemeindeateliers veranlasst ist, wird genehmigt. Das Projekt wird zu 33% bezuschusst.

Der Gemeinderat gibt sein prinzipielles Einverständnis zum Bau von Wohnungen auf dem Gelände des Hofes STELMES. Die bestehenden Gebäude werden abgerissen.

Der Gemeinderat entscheidet, auf Anfrage eines Einwohners, ein Grundstück in Eselborn, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Clerf n°128/3628 und aktuell als „zone d'aménagement différencié“ klassiert einer punktuellen Umänderung des

allgemeinen Bebauungsplanes zu unterziehen mit der Absicht dieses Grundstück in die Zone des Wohnungsbaus umzuklassieren

Verschiedenes

Nach dem Rücktritt von Herrn Gérard LAMESCH als Mitglied des Bautenausschusses, nimmt Herr Guy PONCIN dieses Mandat, welches bis zum Ende der Legislaturperiode des aktuellen Gemeinderates befristet ist, an.

Gemeindeverordnungen

Um die Gemeindeverordnung vom Wasserdienst vom 11. Oktober 1955 zu überarbeiten, entscheidet der Gemeinderat eine Arbeitsgruppe zu gründen mit folgenden Mitgliedern : Romain BRAQUET, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER als Gemeinderäte und Jean-Paul LAFLEUR, Marc LAMESCH, Sascha OBRY, Pierre REITZ und Claude SCHANCK als Gemeindepersonal.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Projekte**

Das zwischen dem luxemburgischen Staat und den drei ehemaligen Schöfferräten geschlossene Fusionsabkommen, sieht in seinem Artikel 2 sechs Projekte vor die prioritär im Rahmen der Gemeindefusion verwirklicht werden, wie der Bau einer neuen Halle für den technischen Dienst. Der Gemeinderat genehmigt das diesbezügliche „Spezielle Lastenheft für ein ‘Atelier technique’ der Gemeinde Clerf“ mit dem Ausschreibungsdokument. Des Weiteren genehmigt er den im Lastenheft definierten Maximalpreis von 2.800.000 € ohne Mehrwertsteuer sowie die Ausführungsfrist von 16 Monaten ab Unterschrift des Kontraktes. Neben der finanziellen Spezialunterstützung „Fusion“, wird eine reguläre Bezuschussung beim Innenministerium beantragt.

Die Abschlussrechnung der Waldwegearbeiten „In der lech“ nahe Roder gelegen welche sich auf 20.610,99 € belaufen wird genehmigt. Dieses Projekt wird zu 80% von der Umweltabteilung des Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen bezuschusst.

Die Abschlussrechnung von außergewöhnlichen Arbeiten wird genehmigt:

Bau eines Schülerhorts - Kinderkrippe in Reuler

Kostenvoranschlag 7.390.000,00 € Abschlussrechnung 8.882.157,36 €

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag von 97.750,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen für die anfallenden Waldwegearbeiten, Sektion HC von Heinerscheid „Frauenwald-Stroumbeschsbiërg“ gelegen. Diese Arbeiten werden zu 80% vom Ministerium für Ackerbau, Weinbau und ländliche Entwicklung bezuschusst.

Interkommunale Syndikate

Der Gemeinderat spricht sich für eine Teilnahme der Gemeinde Wintger im Naturpark Our („Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our“) aus.

Verträge und Abkommen

Das Abkommen bezüglich des Raumplanungsvorhaben (PAP) „Le petit verger“ in Marnach, *Haaptstrooss* gelegen, unterschrieben zwischen dem Schöffenrat und dem Bauherr, ist genehmigt. Das Abkommen hält ausdrücklich fest, dass der Bauherr keine Entschädigung zu zahlen hat. Im Gegenzug muss er Infrastrukturarbeiten im öffentlichen Raum des PAP ausführen.

Der Vertrag bezüglich die Behandlung des Grünschnitts der Gemeinde Clerf, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf und SERVET, 12A, Cité Morisacker in Colmar-Berg im Auftrag von Herrn Nico MEYERS, Betreiber der Sammelstelle, wohnhaft in 12, *Duarrefstrooss* in Hüpperdingen, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen welches zwischen dem Schöffenrat und dem Planungsbüro Management Consultants Luxembourg S.A. unterschrieben ist und dessen Mission es ist dem Schöffenrat in seinen ökonomischen, finanziellen und technischen Überlegungen beizustehen, dies im Rahmen der Planung von bedeutenden zu verwirklichenden Projekten bis 2020.

Der Vertrag und Kostenvoranschlag in Höhe von 62.939,50 € Mehrwertsteuer inbegriffen der Firma Pyrrhus asbl, vertreten durch Herrn Michel TEREBA für die Ausarbeitung eines Dokumentarfilms welcher die Ereignisse in Clerf in der Endphase des Zweiten Weltkrieges belichtet, ist genehmigt. Um die Kosten der anstehenden Dreharbeiten zu minimieren, werden Bezuschussungsanträge bei verschiedenen öffentlichen und privaten Institutionen gestellt.

Gemeindeverordnungen

Die zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung welche vom Schöffenrat am 10. März 2014 ausgestellt wurde und die komplette Sperrung des CR327 im Inneren von Weicherdingen auf Höhe der Häuser 36 und 37 betrifft, dies vom 17. März 2014 bis zum Ende der Arbeiten.

Der Gemeinderat entscheidet ab dem 1. Juli 2014 folgende Tarife im Bereich Abfallentsorgung anzuwenden, dies im Einklang mit den Empfehlungen des SIEDEC:

Abfalleimer 60 Liter:	163 €/Jahr
Abfalleimer 80 Liter:	187 €/ Jahr
Abfalleimer 120 Liter:	259 €/ Jahr
Abfalleimer 240 Liter:	430 €/ Jahr

Sperrmüll (nach Vereinbarung): 55 €/m³

Öffentliche Entsorgung Abfalltüte SIDEC: 4 €/Tüte

Gemeindepersonal

Durch die Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen, zählt die jetzige Gemeinde drei Gemeindesekretäre, die keine Teilzeitarbeit annehmen können. Um zu 75% arbeiten zu dürfen, schafft der Gemeinderat einen Posten in der Laufbahn des Redakteur.

Straßenbau

Der vom technischen Dienst der Ackerbauverwaltung (ASTA) ausgearbeitete Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung von 8 Feldwegeabschnitten im Jahr 2014, welcher sich auf 488.000,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen, beläuft, wird genehmigt. Die diesbezüglichen Arbeiten werden vom Ministerium für Ackerbau, Weinbau und ländliche Entwicklung finanziell unterstützt.

Haushalt und Buchhaltung

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation durch den Schöffenrat des mehrjährigen Finanzplanes welcher die Jahre 2014 bis 2019 abdeckt zur Kenntnis.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien:

Beteiligung an den Bildungszyklen der Elisabeth asbl 350 € / 3.500 €

Maximalsumme von 3.500 € unter allen Teilnehmern mit einer Maximalsumme von 350 € pro Teilnehmer aufzuteilen

De Cliärrwer Kanton 500 €

(für jedes Konzert des gregorianischen Gesangs welches in der Abtei in Clerf aufgeführt wird)

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

ÖFFNUNGSZEITEN UND NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Die Gemeindeverwaltung Clerf stellt in seinen Schaltern Kärtchen zur Verfügung, welche die Öffnungszeiten der Schalter in Clerf, Heinerscheid und Munshausen sowie die gängigen Telefonnummern enthalten. Dieses Kärtchen, im Format einer Bankkarte und somit einfach mitzunehmen, gibt es auf Anfrage in einem unserer Schalter. Anbei eine Darstellung des besagten Kärtchens.

 <p> Heures d'ouverture (sauf jours fériés): Clerf: lundi à vendredi 8h00-11h30 mardi à vendredi 14h00-16h30 mercredi 14h00-19h00* Heinerscheid: lundi à vendredi 8h00-11h30 mardi et mercredi 14h00-16h30** Munshausen: jeudi 14h00-16h30 <small>* La veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16h00. Seul le bureau de la population est occupé. ** Le service technique et la recette sont disponibles sur rendez-vous les jeudi et vendredi après-midi.</small> </p>	 <p> www.clerfvaux.lu Administration communale de Clerfvaux B.P. 35 L-9701 Clerfvaux Tél 27 800-1 </p>
---	--

AUFZUG IN DER RUE SCHLOFF

Wir informieren alle unsere Einwohner dass die Nutzung des Aufzugs in der *rue Schloff* nicht exklusiv physisch behinderten Personen vorbehalten ist, sondern jeder der sich auf die Gemeindeverwaltung oder in die Ausstellung „The Family of Man“ begeben möchte kann von diesem Aufzug Gebrauch machen.

VERLÄNGERUNG DER GESETZLICHEN SCHLIESSSTUNDE

Die Gemeindeverwaltung erinnert hiermit an die Tarife im Bereich Ausschank.

Verlängerung der gesetzlichen Schließstunde bis drei Uhr morgens 25 €

Verlängerung der gesetzlichen Schließstunde bis drei Uhr morgens und weniger als fünf Tage im Voraus angefragt 50 €

Die Anfragen zur Verlängerung der gesetzlichen Schließstunde können durch einen Anruf oder durch eine Person an unseren Schaltern durchgeführt werden.

BAUTENAUSSCHUSS

Nach dem Austritt aus dem Bautenausschuss von Herrn Gérard LAMESCH, wurde Herr Guy PONCIN vom Gemeinderat zum Mitglied gewählt. Anlässlich der Sitzung vom 13. Februar 2014 des Bautenausschusses, wurde Letzterer zum Präsidenten gewählt.

EINSTELLEN DER GRÜNSCHNITTSAMMELSTELLE IN MARNACH

Wir informieren Sie dass die Grünschnittsammelstelle in Marnach in Nähe des Gemeindeateliers nicht mehr existiert. Wir raten Ihnen die Grünschnittsammelstelle von Nico MEYERS in Hüpperdingen, der KSM Biogasanlage in Reuler oder die des SIDEK in Lentzweiler zu nutzen.

GEMINDERTE NUTZUNG VON PESTIZIDEN

Hiermit machen wir Sie darauf aufmerksam, dass die Gemeinde Clerf Pestizide vermeidet um seine Grünflächen zu unterhalten. Dieses für unsere Umwelt vorteilhafte Vorgehen fördert das Wachstum von Wildkräutern dies nicht nur in den Grünflächen sondern ebenfalls entlang der Straßen, Wege, Bürgersteige, auf Friedhöfen und an anderen öffentlichen Plätzen. Wir bedanken uns für Ihr naturbewusstes Verhalten im Sinne unserer Umwelt.

DIE AUSSCHIEDUNGEN DER HUNDE

Artikel 4, Absatz 2 der kommunalen Verordnung vom 14. November 2000 weist ausdrücklich darauf hin, dass Hundeeigentümer oder -halter Sorge tragen müssen, dass die Ausscheidungen ihrer Hunde öffentliche Wege, Gehwege, Spielplätze, Sportplätze, Grünflächen, öffentliche Anpflanzungen sowie die angrenzenden Bauwerke nicht beschmutzen. Gegebenenfalls ist der Eigentümer oder Halter des Hundes verpflichtet, diese sofort zu entsorgen.

Artikel 11 sieht vor, dass Verstöße gegen diese Verordnung mit einer Geldbuße bestraft werden, unbeachtet vorgesehener Sanktionen durch bestehende Gesetze.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gemeinde mehrere „Dog Stations“ - sogenannte Beutelspender zur Entsorgung des Hundekots - zur Verfügung stellt.

Besagte Beutel sind auch in jedem Tierfachgeschäft erhältlich.

SOMMERFEST IM SCHÜLERHORT – KINDERKRIPPE IN REULER

Am 5. Juli 2014 findet von 10.00 bis 15.00 Uhr in der Kita „Louklëppelcher“ und in der Maison Relais „Packatuffi“ in Reuler das 2. Sommerfest statt. Neben einem Parcours mit verschiedenen Spielen für Groß und Klein werden auch noch Facepainting, Tombola, Cocktails, Leckereien vom Grill, sowie geführte Besichtigungen der beiden Häuser angeboten.

WIR BITTEN UM IHRE HILFE

Ende März 2014, wurden auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf gleich an zwei Stellen unerlaubt Sperrmüll und sonstiger Abfall entsorgt. Einerseits geschah dies unweit der Straße zwischen der Industriezone Eselborn/Lentzweiler und Weicherdingen entlang eines Waldstücks am Ort genannt „Lackelter“. Ein weiterer Fundort von Müll ist nahe dem Wasserbehälter am Eingang der Ortschaft Fischbach am Ort genannt „Héicht“.

Da die Herkunft der Abfälle sowie deren Verursacher bislang noch nicht ermittelt werden konnten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe: wer kann Angaben machen zu der Herkunft der Abfälle, oder wer hat in den letzten Tagen verdächtige Personen oder Fahrzeuge an besagten Orten gesehen?

Sachdienliche Hinweise bitte an das Polizeikommissariat in Clerf, Tel. 24 483-200.

Anbei einige Bilder der Abfallentsorgungen.



ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN



einladung

Die Gemeinde Clerf lädt Sie herzlich zur Bürgerbeteiligung ein.

Im Rahmen der Überarbeitung des Flächennutzungsplanes (PAG) mit einbezogenem Gemeindeentwicklungsplan (PDC) bietet die Gemeinde Clerf Veranstaltungen für alle interessierten BürgerInnen an:

Bürgerinformation

Dienstag 6. Mai 2014 um 19.30 Uhr
im Cube 521 in Marnach (Driicht)

Bürgerworkshop

Samstag 17. Mai 2014 um 9.00 Uhr
im Kulturzentrum in Heinerscheid (Hauptstrooss)

Vorstellung der Ergebnisse des Bürgerworkshops

Donnerstag 19. Juni 2014 um 19.30 Uhr
in der Mehrzweckhalle/im Pavillon in Clerf (route d'Eselborn)

In den Veranstaltungen werden der Bearbeitungsstand der vorbereitenden Studie sowie die neuen gesetzlichen Rahmenbedingungen und Vorgaben für den künftigen PAG vorgestellt.

Der Schöffenrat der Gemeinde Clerf, das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung und die Planungsbüros DeweyMuller und Zimplan freuen sich auf Ihre Teilnahme.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX
Château ■ B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux
tél.: +352 - 27 800-1 ■ fax: +352 27 800-900
www.clervaux.lu ■

NEUES ABFALLGESETZ

NEUES ABFALLGESETZ – ÄNDERUNGEN FÜR DEN BÜRGER?

Im März 2012 wurde ein neues nationales Abfallgesetz gestimmt das die Müllbeseitigung auf Gemeindeebene neu regelt und im Laufe des Jahres 2014 umgesetzt werden soll.

Der Grundgedanke dieses neuen Abfallgesetzes beruht auf dem Prinzip, dass bis 2020 mindestens die Hälfte des anfallenden Hausmülls wiederverwertet werden muss und dass die Kosten, die für die Beseitigung des Abfalls entstehen und von den Bürgern übernommen werden müssen, gerechter aufgeteilt werden auf Grundlage des «Verursacherprinzips».

Dieses Prinzip (fr.: „principe du pollueur-payeur“), bedeutet nichts anderes, als dass jeder Bürger der weniger Müll produziert auch automatisch weniger Gebühren zahlen muss!

Die Gemeinde, die vom neuen Gesetz her aufgefordert wird die Müllbeseitigung möglichst verursachergerecht zu organisieren, muss also dem Bürger die anfallenden Kosten entweder nach Gewicht oder Volumen des entstandenen Abfalls weiterverrechnen. Diese Regelung betrifft sowohl den allgemeinen Hausmüll als auch den Sperrmüll.

Um den Bürgern in diesem Rahmen zu helfen die Umwelt und die eigene Haushaltskasse zu entlasten, sind der Staat



Quelle: Martin Wächterwies - Fotolia.com

und die Gemeinden dazu verpflichtet, durch regelmäßige Informationen und praktische Tipps die aktive Müllvermeidung und -trennung konkret zu unterstützen.

Jeder Bürger kann demnach weniger Hausmüll produzieren und somit auch Kosten sparen, indem er bereits im Vorfeld Abfall vermeidet (weniger Verpackungen, weniger Einweggegenstände, u.s.w.) und im Nachhinein den Müll konsequent trennt (Trennung von Papier, Glas, organischen Abfällen, u.s.w.). Vermeiden und trennen lohnt sich also nicht nur für die Umwelt sondern auch für das eigene Portemonnaie.

Praktische Umsetzung:

Der Gemeinderat wird das neue Abfallkonzept mit der genauen Kostenrechnung für die Abfallbewirtschaftung festlegen. Die größte Schwierigkeit dabei betrifft die Berechnung dieser Gebühren nach dem Verursacherprinzip. Die kostendeckenden Gebühren müssen einerseits gerecht auf die Müllverursacher verteilt, die Müllmengen andererseits aber auch richtig bemessen und eindeutig einem Verursacher zugeordnet werden können.



Ebl
Ermittlungs- und
Beratungsunternehmen
Lützelburg a.s.b.l.

Wissenswertes

Übrigens, das Gesetz sieht auch eine „erweiterte Verantwortung der Produzenten“. Bekanntestes Beispiel hierfür ist ECOTREL, welche Elektro- und Elektronik-Altergeräte einsammelt und entsorgt. Die Verbraucher zahlen die dafür anfallende Gebühr gleich beim Kauf des Geräts mit. Im Falle einer Tiefkühltruhe beispielsweise kostet dies 8,05 € zusätzlich, bei einem PC (mit Maus und Tastatur) 0,49 € und bei einer Mikrowelle nur 2 Cent.

Weitere Informationen zu diesem und anderen Themen finden Sie unter www.ebl.lu

NEUER GEMEINDEBAUHOFF IN MARNACH

„Clervaux 2020“ Integrierte Entwicklungsstrategie der Gemeinde

Strukturierte Analyse zur Bestimmung kommunaler Vermögenswerte

Unmittelbar nach der Fusion der drei Gemeinden Clervaux, Heinerscheid und Munshausen hat der Schöffenrat Ende 2012 begonnen mittels einer strukturierten Analyse öffentlicher Besitztümer, Infrastrukturen und kommunaler Einrichtungen eine Bestandsaufnahme sämtlicher kommunaler Vermögenswerte durchzuführen. Die Analyse erfolgte sowohl im Hinblick auf technische, wirtschaftliche und finanzielle Aspekte, als auch auf organisatorische und operative Aspekte.

Die aktuelle Situation der Gemeindefinanzen ist geprägt von:

- **jährlichen Kosten von über 2 Mio. €** für Unterhalt und Betrieb, verursacht von ca. 150 kommunalen Infrastrukturen;
- einem **Finanzplan**, welcher eine **Stagnation und teilweise sogar eine mögliche Minderung des ordentlichen Haushaltsüberschusses** über die nächsten Jahre prognostiziert;
- einer aller Voraussicht nach **stagnierenden Konjunktur** mit zum Teil **unsicheren staatlichen Einnahmen** in den kommenden Jahren;
- stetig **zunehmende Anforderungen** an die Gemeindeverwaltung und deren Dienstleistungen sowie daraus resultierende Anforderungen an Finanzierung und **Verschuldungsgrad** der Gemeinde (z.B.: geplante Investitionen für Abwasserkanalisation, Wasserversorgung).

Aufgrund dieser Situation hat der Schöffenrat beschlossen, die Handlungsfähigkeit der Gemeinde mittels einer Anpassung interner Abläufe und Strukturen an die künftigen Herausforderungen zu optimieren, wobei gleichzeitig zwingende Verpflichtungen wie beispielsweise jene aus dem kürzlich unterzeichneten „Klimapakt“ einzuhalten sind.

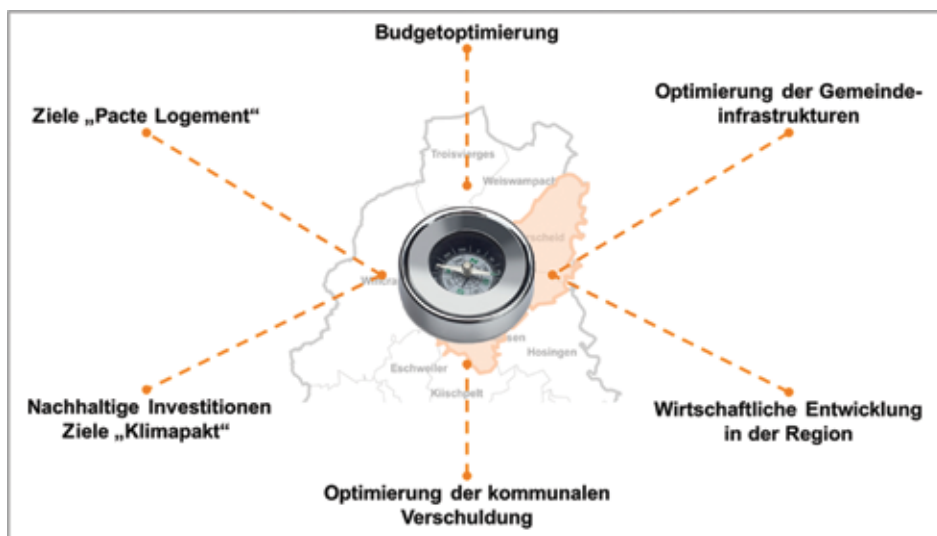
Aktionsplan „Clervaux 2020“

Auf Basis eines integrierten und innovativen Ansatzes zwischen Beratern von MC Luxembourg und Mitarbeitern der administrativen und technischen Dienste wurde eine Entwicklungsstrategie für die Gemeinde entwickelt. Deren Ergebnisse, welche dem Gemeinderat im Juli 2013 vorgestellt wurden, dienen als Grundlage des Aktionsplans „Clervaux 2020“ mit insbesondere folgenden Zielsetzungen:

- **Organisatorische und funktionale Optimierung der Gemeinde durch den Zusammenschluss administrativer und technischer Dienste**, sowie Zentralisierung sämtlicher kommunaler Arbeiter in einer neu zu errichtenden, funktional optimierten Infrastruktur in Marnach;

- **Optimierung gemeindeeigener Vermögenswerte** durch Neuzuteilung verschiedener, im Besitz der Gemeinde befindlichen Infrastrukturen und Grundstücke, sowie Reduzierung der laufenden Betriebskosten öffentlicher Einrichtungen;
- **Energetische Optimierung kommunaler Infrastrukturen** und Schaffung eines signifikanten Beitrags zur Erreichung der Zielsetzungen im Rahmen des „Klimapaktes“ und der darin definierten Bewertungskriterien;
- **Schaffung von zusätzlichem Wohn- und Lebensraum**, welcher mittelfristig bis zu 300 neuen Einwohnern in der „CDA“ Gemeinde Clervaux („Centre de développement et d’attraction“) einen dauerhaften Wohnsitz ermöglichen wird;
- Kurz- bis mittelfristige Umsetzung eines geschätzten **öffentlichen und privaten Investitionsprogramms** von ca. 40 Mio. € und dadurch Schaffung neuer Arbeitsplätze und Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung in der Region;
- Mittelfristige **Optimierung des ordentlichen Haushaltes** der Gemeindeverwaltung von geschätzten 0,5 Mio. € jährlich durch die Umsetzung des genannten Aktionsplans und der damit verbundenen Auswirkungen auf laufende Ausgaben betreffend Unterhalt und Betrieb kommunaler Infrastrukturen bei gleichzeitiger Senkung/Begrenzung der kommunalen Verschuldung der Gemeinde Clervaux.

Um die im Rahmen des Aktionsplanes ausgearbeiteten Ideen und Projekte den Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Clervaux näher zu bringen, haben die Gemeindeverantwortlichen sich für eine regelmäßige Kommunikation der Fortschritte durch den lokalen „Clärrwer Reider“ ausgesprochen, wobei ein aktuelles Thema das Projekt des neuen Ateliers des technischen Dienstes der Gemeinde ist.



Projekt „Neues Atelier des technischen Dienstes der Gemeinde Clervaux“

Basierend auf einer Bedarfsanalyse und einer wirtschaftlichen und technischen Machbarkeitsstudie wurden sämtliche Projekte des Aktionsplans „Clervaux 2020“ einer Priorisierung unterzogen. In diesem Zusammenhang wurde der organisatorische und betriebliche Zusammenschluss der technischen Dienste der Gemeinde in einer zentralen Infrastruktur, wie bereits im Fusionsgesetz von 2009 vorgesehen, als Projekt mit hohem Mehrwert und schneller Umsetzbarkeit als prioritär eingestuft und dementsprechend ausgearbeitet, so dass der technische Dienst der fusionierten Gemeinde Clervaux den aktuellen und zukünftigen Anforderungen an eine moderne Verwaltung mit effizienten Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde gerecht werden kann.

Die einzelnen technischen Dienste der Gemeinde sind derzeit auf 3 verschiedene Standorte in Clervaux, Heinerscheid und Marnach verteilt und nutzen zusätzlich 2 separate Depots in Clervaux und in Marnach. Der Zusammenschluss sämtlicher Dienste, Ausrüstung und Maschinen in einer integrierten Infrastruktur ermöglicht, mittels Schaffung von Synergien, ein effizientes und schnelleres Arbeiten, verbesserte interne Abläufe sowie eine Reduzierung der Betriebskosten durch die Neuzuteilung der verschiedenen derzeit genutzten öffentlichen Infrastrukturen.

Der Standort des zukünftigen Gemeindebauhofs befindet sich in Marnach, in der *Dosberstrooss* wo aktuell Teile des technischen Dienstes sowie der örtlichen Feuerwehr untergebracht sind. Der Schöffenrat legt Wert auf ein funktionales und zweckdienliches Gebäude, ohne jedoch das angestrebte, selbst auferlegte Baukostenlimit sowie zukünftige Betriebs- und Unterhaltskosten aus den Augen zu verlieren. Diesbezüglich wurde eine detaillierte Bedarfsanalyse in Zusammenarbeit mit MC Luxembourg und einer Arbeitsgruppe des technischen Dienstes der Gemeinde in Auftrag gegeben um ein vollständiges, funktionales und technisches Lastenheft auszuarbeiten, welches späteren Bewerbern als Richtlinie dienen soll. Dieses Lastenheft wurde dem Gemeinderat am 21. März 2014 vorgestellt und einstimmig gutgeheißen. Neben sämtlichen qualitativen und funktionalen Ansprüchen an das zukünftige Gebäude sowie eines Richtqualitätskataloges zur Bestimmung einzusetzender Materialien, wird über dieses Dokument zudem eine bindende und nicht zu überschreitende Obergrenze der Baukosten definiert, welche sich auf 2,8 Mio. € (inkl. MwSt.) beläuft.

Eine besondere Aufmerksamkeit wurde bei der Ausarbeitung des Lastenheftes auf ökologische Aspekte (z.B.: begrünte Fassade in Richtung der Wohngebiete,

Eingrenzung der versiegelten Flächen, Öko-Pavé) und den energetischen Verbrauch (z.B.: Pellets, intelligente Steuerung der energetischen Verbrauchsmaterialien) des zukünftigen Ateliers, sowie auf Lärmreduzierung (z.B.: Schutz der gegenüberliegenden Wohngebäude, versiegelte Fenster, östliche Ausrichtung sämtlicher Tore und potenzieller Geräuschquellen), einen öffentlichen Zutrittsbereich (z.B.: „Superdreckschächt“, Müllcontainer, Kleidersammlung) und auf die witterungsgeschützte Unterstellung des gesamten Fuhrparks des Dienstes gelegt. Um den ortsansässigen Vereinen eine zusätzliche Versammlungsmöglichkeit zu bieten hat der Schöffenrat beschlossen das Refektorium des Ateliers über ein ferngesteuertes Türschließ- und intelligentes Ausweissystem außerhalb der betrieblichen Öffnungszeiten zugänglich zu machen.

Neben den angegebenen Baukosten definiert die oben angeführte Vorgehensweise unter anderem auch einen von der Gemeinde vorgegebenen, und strikt einzuhaltenden Zeitplan für die Projektrealisierung. So soll noch vor Sommer 2014 eine öffentliche Ausschreibung mit Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen sowie einer späteren Bewertung der einzelnen erhaltenen Projekte, basierend auf dem Lastenheft der Gemeinde, lanciert werden. Die Bauarbeiten könnten somit noch in diesem Jahr beginnen. Die Inbetriebnahme der neuen Gemeindeinfrastruktur ist für Ende 2015 geplant.



DIGICASH

Bezahlen der Gemeindegebühren mit DIGIcash

Die neue mobile Zahlungsweise Digicash ist heute eine der einfachsten und schnellsten Möglichkeiten um seine Rechnungen zu begleichen. Um Ihnen das Zahlen der Gemeindegebühren zu vereinfachen, haben wir uns entschlossen diesen innovativen Zahlungsmodus in unsere Rechnungen einfließen zu lassen.

Zum Benutzen dieser Zahlungsanwendung müssen Sie im Besitz eines mobilen Telefons vom Typ Smartphone sein! Der folgende QR Code auf Ihrer Rechnung erlaubt es Ihnen diese in völliger Sicherheit und in wenigen Sekunden zu bezahlen.



Digicash ist eine Bankzahlungslösung welche im Moment von drei luxemburgischen Banken angeboten wird: Banque et Caisse d'Epargne de l'État (BCEE), Post Luxembourg (CCP), Banque Internationale à Luxembourg (BIL). Zu diesem Zeitpunkt können lediglich die Kunden der besagten Banken dieses Produkt nutzen!

Wie zahle ich mit Digicash?

- Starten Sie Ihre Anwendung Digicash und scannen Sie den QR Code der Gemeinderechnung.
- Geben Sie Ihren Geheimcode/PIN auf Ihrem „Smartphone“ ein.
- Die Zahlung wird automatisch ausgeführt.

Was sind die Vorteile von Digicash?

- Praktisch, da man nicht über einen Rechner verfügen muss um die Anwendung „web banking“ Ihrer Bank zu nutzen, oder den vorgedruckten Überweisungsauftrag ausfüllen muss.
- Einfache Handhabung, die Zahlung erfolgt in wenigen Sekunden. Änderung des Rechnungsbetrages, dh. es ist möglich einen Teilbetrag der Rechnung zu zahlen!
- Direkte Verbindung zu Ihrem Bankkonto (es wird kein spezifisches Konto und kein Konto mit Vorauszahlung benötigt).
- Digicash ist ein sicheres Produkt, es werden keine wichtigen Angaben auf dem Telefon gespeichert und der Geheimcode ist stets erforderlich.

Wie verfare ich um Digicash zu nutzen?

- Laden Sie die Anwendung Digicash Ihrer Bank aus dem App Store (iPhone/iPad)



Creos informiert



Ab 2015 werden die Techniker von Creos die aktuellen Strom- und Gaszähler durch die neue Generation von intelligenten Zählern, den sogenannten „Smart Meters“, ersetzen. Dieses Projekt betrifft etwa 300.000 Zähler und wird gut fünf Jahre in Anspruch nehmen.

Um das Vorhaben vorzubereiten und eine reibungslose Ausführung dieser Arbeiten zu garantieren, werden unsere Ableser-Teams demnächst in Ihrer Gemeinde anwesend sein und in jedem Wohnhaus die Zählerinstallationen erfassen.

Bei dieser Gelegenheit erhält jeder Haushalt ein Informationsblatt. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen selbst-verständlich für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.



Information betreffend die Stromnetze sowie die Stromversorgung

Creos ist der Betreiber der Stromnetze in Ihrer Gemeinde. Aufgabe der Creos ist die Planung, Ausführung, Erweiterung und Wartung von den elektrischen Netzen.

Creos ist zuständig für :

Störungsbeseitigung 24/24 – 7/7

- Strom 8002 9900

Hausanschluss

- Strom 2624 8721

Zählerablesen

- Strom 2624 8724

Bei Fragen zu Ihrer Stromrechnung und/oder Ihrem Stromliefervertrag, wenden Sie sich bitte an Ihren Stromversorger.

AKTIVITÄTSBERICHT DES RETTUNGSDIENSTES

Hiermit übermitteln wir Ihnen zahlreiche Informationen zu den Aktivitäten des Rettungsdienstes der Gemeinde Clerf während dem Jahr 2013.

Aktive Mitglieder: 57

Inaktive Mitglieder: 22

Jugend: 25

Total: 104

Die 414 Einsätze im Jahr 2013 teilen sich wie folgt auf:

Einsätze: 105

Übungen: 39

Wartung: 126

Versammlungen: 46

Atemschutzgerätewartung: 56

Jugend: 42

Bei 81 der **105 Einsätze** handelt es sich um technische Assistenz, wobei 24 Feuereinsätze vermerkt wurden. 65 % der Einsätze wurden zwischen 6.00 Uhr und 17.59 Uhr getätigt, während die restlichen 35 % zwischen 18.00 Uhr und 5.59 Uhr stattfanden. 91 % der Einsätze fanden auf dem Gemeindegebiet statt, 9 % in der Region.

Bei den **24 Feuereinsätzen**, waren 5 Fehlalarme. Der häufigste Einsatzort war in öffentlichen Gebäuden, gefolgt von Einfamilienhäusern, landwirtschaftlichen Betrieben und auf der Straße.

Das meistbeschädigte Objekt waren das Auto oder der Kamin, gefolgt vom Dachstuhl.

Von den **81 Einsätzen technischer Assistenz**, zählen wir die häufigsten auf: Verkehrsunfälle, Hilfeleistung bei Personen in Gefahr, Türöffnung, Schäden durch Stürme verursacht, Freimachen der Straße. Der häufigste Einsatzort ist die Straße, gefolgt vom Einfamilienhaus und der Wohnung.

Die Aktivitäten der Jugendabteilung des Rettungsdienstes setzen sich zusammen aus 10 praktischen und 12 theoretischen Aktivitäten, sowie aus Aktivitäten aus den Bereichen Sport und Freizeit, welche alle mit einer Mindestteilnehmerzahl von 15 pro Aktivität durchgeführt wurden.

FIRST RESPONDER

Schnelle Hilfe bei Notfällen

Wie bereits in der Herbstausgabe 2013 des „Clärrwer Reider“ angekündigt, startet die Feuerwehr der Gemeinde Clervaux seinen Pilot-Projekt, den „First Responder“ (schnelle Hilfe bei Notfällen), dies ab dem 1. Mai 2014.

Wenn Sie über die Telefonnummer 112 Hilfe in Notfällen beantragen, werden durch den Mitarbeiter der Notrufzentrale neben dem Rettungswagen und/oder Notarzt auch zwei Mitglieder des Feuerwehrdienstes zum Einsatzort gebeten, dies um die Wartezeit auf den Rettungswagen welcher weit entfernt stationiert ist zu reduzieren.

Die Mitglieder des Feuerwehrdienstes welche diesen neuen Dienst leisten haben eine Zusatzausbildung von 96 Stunden zusätzlich zum 1. Hilfe-Kursus absolviert und sind bei der Alarmierung mit Erste-Hilfe Material und einem automatischen Defibrillator ausgestattet.

Die Mitarbeiter dieses Dienstes sind leicht durch ihre Weste mit der Aufschrift „First Responder“ zu identifizieren.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich an den Leiter der Feuerwehr, Herr Sven AREND unter der Telefonnummer 27 800 - 414 oder per E-Mail an secours@clervaux.lu



ÖFFNUNGSZEITEN DER MUSEEN

Museum der Ardennenschlacht Clerf

Schloss Clerf

Öffnungszeiten

Vom 1. Mai bis 31. Oktober von Dienstag bis Sonntag von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Vom 1. November bis 30. April von Samstag bis Sonntag von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Montags geschlossen (außer an Feiertagen)

Während der Osterferien geöffnet

Geöffnet vom 12. bis 19. Dezember 2014

Geöffnet vom 26. bis 31. Dezember 2014

Tarife

Voller Tarif: 3,50 €

Ermäßigter Tarif: 2,50 € (Gruppe ab 10 Personen, Hostelling International Karte, Student ab 18 Jahren)

Gratis bis 18 Jahre

COMBI* voller Tarif: 5,00 €

COMBI* ermäßigter Tarif: 3,00 €

Museumsfest am 17. und 18. Mai 2014

Programm des Wochenendes

Geführte Besichtigung durch Clerf: Erklärungen zum Thema der Ardennenschlacht an durch den Kampf gezeichneten Orten: beim Schloss, beim Panzer, bei der Kanone. Der geführte Rundgang von Clerf endet mit einem Rundgang des Museums.

Startzeit (Start beim G.I. Monument, gelegen Promenade de la Clerve)

17. Mai 2014 um 10.00 Uhr und 14.30 Uhr

18. Mai 2014 um 10.30 Uhr und 15.00 Uhr

Einschreibung per E-Mail (secretary@ceba.lu) bis zum Freitag 16. Mai 2014 erwünscht.

Museum von Modellen der Burgen und Schlösser Luxemburgs

Schloss Clerf

Öffnungszeiten

Vom 1. Mai bis 31. Oktober von Dienstag bis Sonntag von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Vom 1. November bis 30. April von Samstag bis Sonntag von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Montags geschlossen (außer an Feiertagen)

Während der Osterferien geöffnet

Geöffnet vom 26. bis 31. Dezember 2014

Tarife

Voller Tarif: 3,50 €

Ermäßigter Tarif: 2,50 € (Gruppe ab 10 Personen, Hostelling International Karte, Student ab 18 Jahren)

Gratis bis 18 Jahre

COMBI* voller Tarif: 5,00 €

COMBI* ermäßigter Tarif: 3,00 €

Museumsfest am 17. und 18. Mai 2014

Programm des Wochenendes

Mit der Thematik verbundener Kreativworkshop für Kinder

17. Mai 2014 um 11.00 Uhr und 15.00 Uhr

18. Mai 2014 um 11.00 Uhr und 15.00 Uhr

*COMBI = Museum der Ardennenschlacht Clerf + Museum von Modellen der Burgen und Schlösser Luxemburgs

BËSCHSCHOUL

Im Rahmen von sozio-edukativen Aktivitäten für Kinder des 1. Zyklus, stellen wir Studenten ein welche in einer sozialen und/oder edukativen Ausbildung sind (z.B. Lehrer(in), Erzieher(in)) und eine Waldaktivität („Bëschschoul“) begleiten möchten.

Wir suchen Studenten von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr für folgende Tage:

17./18./21./22./25./28./29. Juli und 1. August 2014

Interessenten müssen im Laufe des Jahres 2014 16-jährig werden und in einem schulischen Institut eingeschrieben sein. Wir bitten alle Interessenten um Ihre Kandidatur durch das untenstehende Formular, begleitet von einer Schulbescheinigung bis spätestens 15. Juni 2014 an folgende Adresse zukommen zu lassen: Gemeindeverwaltung Clerf, B.P. 35, L-9701 Clerf.

Vorname _____

Name _____

Adresse _____

E-Mail Adresse _____

Telefon _____ Handy _____

Geburtstag und -ort _____

Kontonummer _____ Bank _____

Schule _____ Klasse _____

Jeder Kandidatur muss eine Schulbescheinigung beiliegen.

Jede unvollständige Kandidatur wird nicht berücksichtigt.

Unterschrift des Antragstellers

Unterschrift des Erziehungsberechtigten
(gegebenenfalls)

HAUSIEREN

Das Gesetz welches den Konsumierungscodex abändert und das Verbot des Hausierens aufhebt und somit den Verkauf von Tür zu Tür zulässt, tritt Ende April 2014 in Kraft. Um den Konsumenten zu ermöglichen sich mit dieser neuen Situation auseinanderzusetzen und denen zu helfen die klar ersichtlich und mit Nachdruck ihren Wunsch äußern möchten nicht beworben zu werden, stellt die Gemeindeverwaltung in ihren Schaltern Klebebilder mit dem Aufdruck „Colportage Nee Merci“ zur Verfügung.

Bringt der Konsument diesen Aufkleber oder eine andere Weigerungsaussage nicht am Eingang seines Hauses, seiner Wohnung oder am Haupteingang der Residenz in der er wohnt an (zum Beispiel an der Klingel oder dem Briefkasten), bedeutet dies dass er akzeptiert von einem Professionellen an der Haustür kontaktiert zu werden der ihm Produkte oder Dienste anbietet.



SUPERDRECKSKESCHT

Den Aktivitätsbericht 2013 der Sammelstelle „Superdreckskecht“ auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf finden Sie auf S.38 dieser Ausgabe

DIE „FLÈCHE DU SUD“ UND „TOUR DE LUXEMBOURG“

Wir haben das Vergnügen Ihnen mitteilen zu können, dass die Gemeinde Clerf 2014 die Ehre hat, den Start der 3. Etappe der 65. „Flèche du Sud“ zu empfangen, und dies am Freitag, den 30. Mai 2014. Diese Etappe führt die Teilnehmer von einem Schloss zum anderen, also von Clerf nach Bourscheid. Wir werden Sie über die diesbezüglichen Sperrungen der Parkplätze und Straßen durch einen an alle Haushalte zu verteilenden Flyer informieren und bitten um Ihr Verständnis.

Wir freuen uns ebenfalls Ihnen mitteilen zu können, dass die „Tour de Luxembourg“ auf dem Gebiet der Clerfer Gemeinde stattfindet, und dies am Samstag, den 7. Juni 2014. Die dritte Etappe dieses internationalen Radrennens führt die Teilnehmer von Eschweiler nach Differdingen nachdem verschiedene Dörfer unserer Gemeinde durchquert werden.

› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



MYENERGY

myenergy infopoint

Naturpark Our

Clervaux
Kischpelt
Parc Mosingen
Putzscheld
Tandel
Trosvargos
Vanden





www.naturpark-our.lu

Wie lüfte ich richtig?

- Vermeiden Sie Dauerlüftung über gekippte Fenster !
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach der Dusche oder Kochen !
- Lüften Sie die Schlafräume unmittelbar nach dem Aufstehen !

Sie können den Luftzug reduzieren indem Sie undichte Fenster und Außentüren mit nachrüstbaren Dichtungen ausstatten.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Tel. 90 81 88 642 / www.myenergyinfopoint.lu

myenergy
LUXEMBOURG



Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Énergie
Ministère de la Région



Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Énergie
Ministère de la Région



Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Énergie
Ministère de la Région



Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Énergie
Ministère de la Région



**myenergy
infopoint**

NOTIZEN

[illegible]

Printemps / Frühling 2014

Distribution semaine 19/2014 | Verteilung Woche 19/2014

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

